



## Marielle Franco

personalidade  
lusófona de 2018

**« Qui vote, compte »**  
élections européennes  
et législatives

**États Généraux  
de la Lusodescendance**  
Le rendez-vous du mois

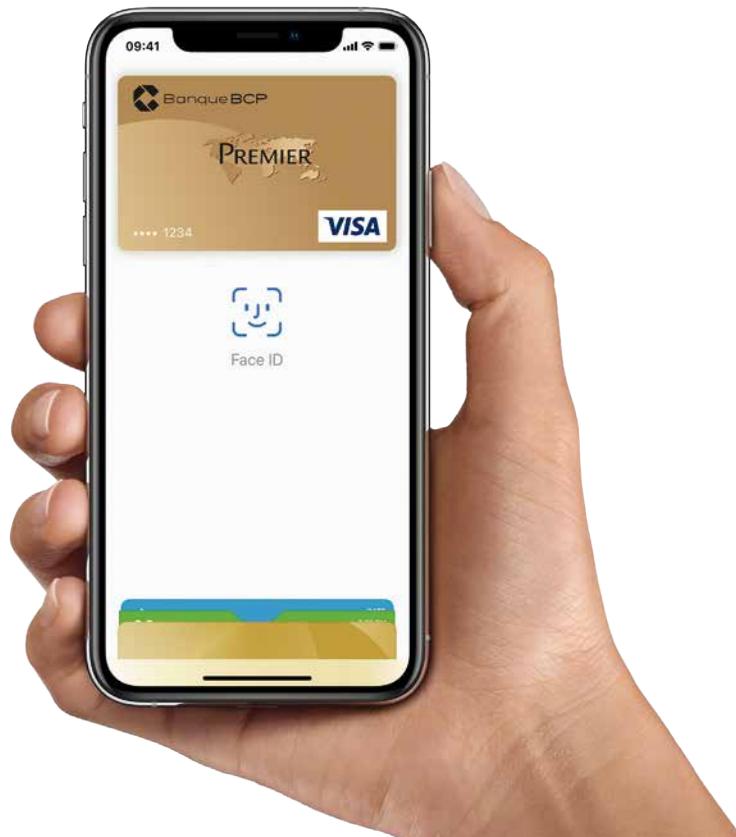
# DISPONIBLE EN AGENCE

iPhone X, iPhone Xs, iPhone Xr,  
Apple Pay et nos services  
c'est BCP plus pratique

Vente

36 mois

sans frais<sup>(1)</sup>



**(1) UN CRÉDIT VOUS ENGAGE ET DOIT ÊTRE REMBOURSÉ. VÉRIFIEZ VOS CAPACITÉS DE REMBOURSEMENT AVANT DE VOUS ENGAGER**  
\* Pour un Prêt Personnel Crédit Smartphone<sup>(2)(3)</sup> de 1 329 € sur 36 mois au taux débiteur annuel fixe de 0%, **35 mensualités de 36,92 € + une dernière mensualité de 36,80 €**. Taux Annuel Effectif Global fixe de 0% (intérêts pris en charge par la Banque BCP). Frais de dossier de 0€. Coût de l'assurance Décès/Perte Totale et Irréversible d'Autonomie facultative : 0,93 € par mois\*\* qui s'ajoute à la mensualité et montant total dû au titre de l'assurance Décès/Perte Totale et Irréversible d'Autonomie sur la durée totale du prêt : 33,48 €. Taux annuel effectif de l'assurance Décès/Perte Totale et Irréversible d'Autonomie : 0,84%. **Montant total dû par l'emprunteur, hors assurance Décès/Perte Totale et Irréversible d'Autonomie facultative : 1 329 €**.

(2) Le prêt Crédit Smartphone est un crédit amortissable de Natixis Financement SA au capital de 73 801 950 euros - Siège social : 30, avenue Pierre Mendès France 75013 - 439 869 587 RCS Paris. Intermédiaire d'assurance immatriculé à l'Orias sous le n° 07022393 d'un reconductible.

(3) Offre soumise à conditions, réservée à l'achat simultané d'un smartphone auprès d'un conseiller de la Banque BCP.

\* Exemple donné à titre indicatif, sans valeur contractuelle, sous réserve d'acceptation de votre dossier par la Banque BCP et après expiration du délai légal de rétractation. Conditions tarifaires au 13/12/2018, susceptibles de variations. Renseignez-vous auprès de votre conseiller.

\*\* Pour le prêt cité ci-dessus, le coût mensuel de l'assurance dépend des garanties sélectionnées, de l'âge et des conditions de santé de l'emprunteur. Renseignez-vous auprès de votre conseiller. Contrat d'assurance de CNP Assurances, entreprise régie par le code des assurances.

BANQUE BCP SAS à Directoire et Conseil de Surveillance, au capital de 141 710 595 euros. Siège social 16, rue Hérod - 75001 PARIS - N° 433 961 174 RCS PARIS - N° identification TVA FR 71 433 961 174. Intermédiaire d'assurance, immatriculé à l'Orias sous le N° 002 041 site web ORIAS : [www.orias.fr](http://www.orias.fr). Autorité de Contrôle Prudentiel et de Résolution (ACPR), 4, Place de Budapest 75436 Paris Cedex 09 - site web ACPR : [www.acpr.banque-france.fr](http://www.acpr.banque-france.fr). Carte professionnelle de Transactions sur immeubles et fonds de commerce N° CPI 7501 2017 000 021 774.

Contactez-nous :

+ 33 (0)1 42 21 10 10

Mardi, Mercredi et Vendredi : 9h/18h

Jeudi : 10h/18h - Samedi : 9h/16h

[www.banquebcp.fr](http://www.banquebcp.fr)



# Sommaire



## Actualité

- 06 Le Portugal à la présidence**  
du Groupe Pompidou



## Economie

- 08 Turismo vai continuar**  
a crescer acima da economia portuguesa



## Évenement

- 10 2<sup>e</sup> Etats généraux de la lusosdescendance**  
Pour une campagne de promotion du Portugais



## Dossier

- 12 E as personalidades lusófonas**  
do ano de 2018 foram...



## 2019 MÉRITE MIEUX...

*Rio de Janeiro ;-)*

Quelle année ! C'est fou d'imaginer comment, à chaque 31 décembre, nous retournons nos méninges pour rappeler, analyser puis classer des milliers de souvenirs afin d'en extraire quelques uns, comme des marques indélébiles de ce qui a été vraiment et complètement vécu.

Travail de fourmi pour certains, simple formalité pour d'autres. Avec, d'ailleurs, une bataille d'importance entre les moments privés et les faits à portée mondiale.

Nous en sommes là, en ce début d'année, plongés dans un monde d'informations, d'images et donc d'émotions systématiques et souvent très courtes.

Le départ des personnes que l'on aime, respecte, plus que simplement celles que l'on « like », sont souvent les réflexes premiers. Les nouveaux nés aussi ;-)

Ici, je laisse un hommage prononcé à Marielle Franco, personnalité luso-phone de l'année. Tous ne la méritait pas et pourtant nous en en avions tous besoin...

Pour le reste, je citerai Racine, « Puisse le ciel verser sur toutes vos années, mille prospérités l'une à l'autre enchaînées ». C'est dans son « Bérénice », date de 1670.

Feliz Ano Novo!

Hermano Sanches Ruivo

## Cinéma

- 15 La vie comme elle vient**  
de Gustavo Pizzi

## Sport

- 22 Espagne-Maroc-Portugal**  
pour le mondial 2030?

## Musique

- 16 Bonga en concert**  
à Argenteuil

## Europe

- 23 Salaire minimum européen**  
démystification d'une idée miracle

## Littérature

- 18 « Minuit vingt »**  
Des vies connectées ...

## Gastronomie

- 24 A la découverte**  
des vitamines !

## Exposition

- 19 Sebastião Salgado**  
Déclaration des droits de l'Homme

## Vous et vos parents

- 25 Janvier,**  
le mois des résolutions ?

## Association

- 20 Grupo Etnográfico Povo**  
da Nóbrega canta as Janeiras

## TV / Radio / Web

- 26 Le Portugal à l'honneur**  
au Salon de la Radio

## Sport

### Râguebi Feminino :

Sporting vence Supertaça Ibérica



## Voyage

### Morretes:

Le paradis caché



MAIS ENCORE : **04 Tribune :** A revolta de Prometeu **05 Lecteurs :** Réagissez ! **09 Baromètre :** Portugal com dois óscars do turismo mundial **28 Citoyenneté :** « Qui vote, compte » : les élections européennes et législatives **30 Pousada de Juventude :** Almada **32 Nuits Lusophones :** Pongo au Festival Trans Musicales de Rennes **36 Stages et emplois** **38 C(l)ap de fin**

## #CrónicasdoLiceu

### A revolta de Prometeu

A mitologia grega é um testemunho da representação do mundo antigo através de um vasto conjunto de textos e de representações. Neste âmbito, e com a noção sempre presente de que a História se move continuamente para lá dos limiares dos tempos, decidimos abordar este mês uma lenda que permanece muito atual: a revolta de Prometeu.

**A** personagem de Prometeu é uma das mais complexas, mas também uma das mais narradas da mitologia clássica. É descendente dos Titãs, as divindades primordiais da mitologia grega, que viriam a gerar os deuses do Olimpo. Filho de Jápeto e Témis, é irmão de outros titãs: Atlas, Epimeteu e Minoécio. Ao longo dos tempos, vários autores retrataram ou inspiraram-se em Prometeu: Hesíodo na sua *Teogonia*, Ésquilo no seu *Prometeu Agrilhoado*, o renascentista Boccaccio, Goethe e Shelley no século XIX ou, ainda, Albert Camus, mais próximo de nós, no seu *Prometeu nos Infernos*. É, sem dúvida, um mito transversal à cultura ocidental.



árduo trabalho dos dias para sobreviver. O sofrimento de Prometeu é o sofrimento dos homens. Prisioneiro, está revoltado contra a vontade divina: «Ninguém é livre senão Zeus [...] Sua vontade só, é para ele a justiça» (Ésquilo, ob. cit.). Prometeu recusa a Zeus a legitimidade do castigo: aquele que lhe for aplicado e aquele que inflige aos homens.

A revolta é, sem dúvida, um dos apanágios da condição humana. A História da Humanidade é profíca em momentos em que o Homem não vergou perante a injustiça, não consentiu a uma autoridade que ela amordaçasse a sua liberdade, não se resignou perante o domínio castrador que

«Eis que surge a revolta... Prometeu torna-se a voz da contestação à omnipotência dos deuses, perante a iniquidade da cruel condenação que tem de enfrentar»

Na Cidade-Estado de Sício, na península do Peloponeso, uma querela instala-se aquando do sacrifício de um imponente touro. Entre nacos de carne suculenta, vísceras, gordura reluzente e ossos, o dilema instala-se: o que caberia aos deuses e o que caberia aos homens? O sensato Prometeu é chamado para resolver a disputa já que, perante a sua conhecida sabedoria, todos aceitariam a sua partilha. Prometeu assume a defesa dos mais fracos perante o poder esmagador dos deuses. Esquarteja e desmembra o touro imolado e da sua pele faz duas bolsas: na primeira, coloca os melhores pedaços cobrindo-os com as vísceras do animal; na segunda, os ossos, escondidos por baixo de uma apetitosa camada de gordura. As aparências são por vezes enganadoras e Zeus, deus dos deuses, de um ar sobranceiro e convicto de realizar a melhor escolha, opta pela segunda bolsa. Furioso, ao descobrir o embuste, Zeus decide castigar os homens. Doravante, os homens, a quem coube o melhor alimento, tornar-se-ão mortais. A ira de Zeus é terrível e, em retaliação, priva os homens do fogo. O fogo que Prometeu dera aos homens, que os aquecia, os alumia, que lhes permitiu

desenvolver as artes e as técnicas. O castigo é pavoroso mas Prometeu, filantropo e benfeitor da Humanidade, intervém novamente em prol dos homens. Rouba o fogo aos deuses na forja de Hefesto para novamente entregá-lo aos homens. Perante nova afronta, a cólera de Zeus torna-se então incomensurável. Desta vez, Prometeu não escapará à fúria divina. Zeus encarrega o deus do fogo, Hefesto, e os titãs Bia e Cratos de capturarem Prometeu e agrilhoá-lo a um rochedo no Monte Cáucaso. Aí, uma águia monstruosa vem devorar o fígado do cativo, o qual se regenera ininterruptamente fazendo da sua punição um suplício sem fim.

Eis que surge a revolta... Prometeu torna-se a voz da contestação à omnipotência dos deuses, perante a iniquidade da cruel condenação que tem de enfrentar: «Eis aqui, coberto de correntes, um deus desgraçado, incursão na cólera de Zeus [...] tudo isso porque amei os mortais...» (Ésquilo, *Prometeu Agrilhoado*). Mas a punição de Prometeu é, na verdade, a imagem dos tormentos que Zeus infunde nos homens, seres mortais afligidos pela doença, pela velhice e pela morte, atarantados com o

agrilhoava o génio humano. Nestas últimas semanas, a França foi alvo de uma onda avassaladora de contestação à governação do país. Esta revolta é também a da voz dos acorrentados, daqueles que vivem modestamente, dificilmente até, a voz dos que se sentem olvidados por um poder cada vez mais distante das suas preocupações e da resolução dos seus problemas. Revoltam-se contra quem elegeiram para dirigir, contra um governo, contra um presidente que muitos apelidam de "jupiteriano" (Júpiter, deus romano, equivalente de Zeus para os Gregos).

Zeus acabaria por libertar Prometeu porque precisava da sua presciência, da sua capacidade em prever o que adviria. Hoje, o povo está na rua e estará muito provavelmente a avisar os que governam em nome da Nação sobre o que poderá advir. Cabe a Júpiter, perdão... a Zeus, entender o aviso. ■

Miguel Guerra - Professor de História  
SIP - Liceu Internacional de Saint-Germain-en-Laye  
SIP - Liceu Alexandre Dumas de Saint-Cloud  
capmag@capmagellan.org

# Lecteurs



Olá, Vi que você mencionou [ilga.org](http://ilga.org) aqui: [capmagellan.com/progressos-e-retrocessos](http://capmagellan.com/progressos-e-retrocessos), e eu queria mostrar-lhe minha gratidão em seu trabalho na promoção dos problemas relacionados ao LGBTQ.

Também queria sugerir que você compartilhe um guia importante sobre proteção on-line LGBTQ que foi publicado recentemente. Você sabia que 83% dos LGBTQ foram assediados sexualmente on-line devido à sua orientação ou identidade sexual? este guia procura capacitá-los e dar-lhes

ferramentas para se protegerem on-line.

[pt.vpnmentor.com/blog/a-maioria-do-publico-lgbtq-sofre-cyberbullying-saiba-como-mantener-sua-seguranca-online](http://pt.vpnmentor.com/blog/a-maioria-do-publico-lgbtq-sofre-cyberbullying-saiba-como-mantener-sua-seguranca-online)

Eu particularmente gosto de como eles dão dicas e sugestões práticas para cada situação. obrigado por ajudar a proteger o LGBTQ on-line.

Emma

Cara Emma,

Agradecemos o seu contacto bem como as palavras. A Cap Magellan, maior associação de jovens lusodescendentes de França, tem uma actividade bastante diversificada mas pautada sempre por ideais progressistas e de luta contra todas as formas de discriminação. Consideramo-nos activistas em muitas lutas, entre as quais as pela causa LGBT.

Coloco em cc a nossa colaboradora, Luísa Semedo, autora do artigo que refere, para que tenha conhecimento da sua mensagem. Coloco também as minhas colegas do departamento de Comunicação para uma divulgação do guia como solicitado.

Ficamos naturalmente à disposição para qualquer informação ou necessidade adicional e aproveitamos para vos felicitar pelo trabalho desempenhado na proteção da causa LGBT. Também teremos todo o gosto em recebê-la nas nossas instalações caso a oportunidade surja. Com os melhores cumprimentos.

Si vous aussi souhaitez réagir, donner votre avis, pousser un coup de gueule, passer une annonce, nous envoyer des photos : [info@capmagellan.org](mailto:info@capmagellan.org) ou bien à l'adresse postale : Cap Magellan - 7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris

## FORMATION INTERNET GRATUITE



L'association Cap Magellan propose des formations informatique sous forme de modules. Il en existe trois :

**1 - Module Windows et Word :**

Découverte rapide des différents éléments d'un ordinateur ; utilisation de base du traitement de texte word...

**2 - Module Excel :**

Utilisation de base du tableur excel...

**3 - Module Internet :**

Découverte de la navigation sur internet ; utilisation d'une adresse email...

Ces formations se déroulent au sein de l'association Cap Magellan, le Samedi ou en semaine en fonction des disponibilités du formateur. Elles sont gratuites.

Pour s'inscrire, il suffit de contacter l'association Cap Magellan par téléphone au 01 79 35 11 00.



ELECTIONS EUROPÉENNES  
MAI 2019

En France, les élections européennes auront lieu le **26 mai 2019**. En tant que ressortissants européens, les Portugais peuvent s'inscrire sur les listes électorales complémentaires dans leur Mairie et voter dans ces élections.

Ils peuvent également être candidats et élus. **C'est facile et rapide.**

**PROCHAINES ÉLECTIONS :** 26 mai 2019

**DURÉE DU MANDAT :** 5 ans

**QUI PEUT VOTER ?**

En France, les ressortissants européens de plus de 18 ans et résidents depuis plus de 6 mois peuvent voter.



ELECTIONS LÉGISLATIVES AU PORTUGAL  
OCTOBRE 2019

Au Portugal, les élections législatives auront lieu le **6 octobre 2019**. Pour ces élections, les Portugais de France peuvent également voter et élire deux députés qui représentent le « Círculo Europa ».

**Le recensement pour les listes électorales est maintenant automatique**, mais il faut exercer le droit de vote.

**PROCHAINES ÉLECTIONS :** 6 octobre 2019

**DURÉE DU MANDAT :** 4 ans



CAP MAGELLAN  
#AGITATEUR LUSOPHONE  
DEPUIS 1991!



COMUNIDADES  
PORTUGUESAS



# Le Portugal à la présidence du Groupe Pompidou

**Le nouveau programme met l'accent sur la menace croissante de l'addiction à Internet. Lors de la conférence ministérielle de l'instance du Conseil de l'Europe chargée des politiques en matière de drogues (le Groupe Pompidou), le Portugal a remplacé la Norvège à la présidence, la Pologne accédant à la vice-présidence.**

**L**a conférence, qui a lieu tous les quatre ans pour redéfinir la direction stratégique du Groupe Pompidou dans le cadre d'un nouveau programme de travail sur quatre ans, a accueilli 130 participants, dont des ministres, des hauts fonctionnaires gouvernementaux et des dirigeants d'organisations internationales, qui ont réexaminé le mandat du Groupe Pompidou et fait le bilan de ses réalisations passées.

Dans son allocution d'ouverture, la Secrétaire Générale adjointe du Conseil de l'Europe, Gabriella Battaini-Dragoni, a salué l'action de la présidence norvégienne, qui a fait passer les droits de l'homme d'un « aspect essentiel de nos efforts pour lutter contre l'abus de drogues » à un « élément central ». Elle a remercié la nouvelle présidence portugaise de non seulement partager plus largement nos idées et notre approche, mais aussi d'adapter nos actions à la nature changeante du défi que représentent les drogues dans notre monde en évolution rapide.

Le nouveau programme de travail (2019-2022), sous la présidence du Portugal met l'accent sur l'addiction à internet, qui est de plus en plus reconnue par la communauté médicale comme une pathologie. Le « trouble de dépendance à internet » (TDI) détruit des vies en causant des complications neurologiques, des troubles psychologiques et des problèmes sociaux, selon les recherches



La secrétaire d'Etat portugaise à la Santé, Raquel Duarte, et le ministre norvégien de la Santé, Bent Høie

menées par la U.S. National Library of Medicine et des instituts nationaux de santé. Les enquêtes menées aux États-Unis et en Europe ont révélé des taux de prévalence alarmants situés entre 1,5 et 8,2 %. Le programme du Groupe Pompidou contient des plans pour travailler avec Google et d'autres entités privées afin d'examiner comment les algorithmes peuvent être ajustés de façon à limiter la quantité de temps passée en ligne pour ce type d'activités, étant donné que l'usage concomitant de drogues est également associé à un temps excessif en ligne pour certains types d'activités.

## A PROPOS DU GROUPE POMPIDOU

Le Groupe Pompidou est la plate-forme de coopération en matière de politique de drogue du Conseil de l'Europe. C'est un organe intergouvernemental créé en 1971 à l'initiative du président français Georges Pompidou. Il fait respecter les valeurs fon-

damentales du Conseil de l'Europe - droits de l'homme, démocratie et l'état de droit - et encourage une approche équilibrée dans la réponse à la consommation de drogue et au trafic illicite de drogues, en soutenant la réduction de la demande et de l'offre. Le Groupe Pompidou offre un forum de débats ouverts, d'échanges d'expériences et, en tant que plate-forme pour la science et l'innovation fondée sur des preuves, il relie les politiques, la recherche et la pratique.

À l'heure actuelle, le Groupe est composé de 39 États membres, et sa coopération technique implique également d'autres pays du monde entier, en particulier autour de la Méditerranée.

La mission principale du Groupe Pompidou est de contribuer à l'élaboration au sein de ses Etats membres de politiques en matière de lutte contre la toxicomanie, multidisciplinaires, innovatrices, efficaces et basées sur des connaissances validées.

Le groupe cherche à relier les politiques, la pratique et la recherche scientifique. Il se concentre également sur les problématiques locales liées à la mise en œuvre des programmes de drogues. ■

Cap Magellan  
capmag@capmagellan.org  
Source : [www.coe.in.fr](http://www.coe.in.fr)  
Credit photo: Studio Hjelm

# Brève

## WORLD TRAVEL AWARDS : PORTUGAL MEILLEURE DESTINATION

La grande finale de la 25<sup>e</sup> édition des World Travel Awards a eu lieu à Lisbonne samedi 1<sup>er</sup> décembre au Pátio da Galé sur la Place du Commerce. Cette prestigieuse compétition internationale a lieu chaque année depuis 1993, elle récompense les villes et les pays qui participent à l'industrie touristique dans le monde. Cette édition 2018 a désigné pour la seconde fois le Portugal comme étant la « meilleure destination au monde », titre qu'il avait déjà remportée l'année dernière. Quant à Lisbonne qui s'était contentée en 2017 du prix de la « meilleure destina-

tion pour un city break en Europe », est parvenue cette année à être élue « meilleure destination pour un city break au monde » et « meilleure ville de destination au monde ». Le Portugal a remporté 17 autres prix, dont celui du « meilleur organisme officiel touristique au monde » ou « meilleure destination insulaire » pour Madère, réaffirmant ainsi son influence dans l'économie du tourisme mondial. ■

Cap Magellan - [capmag@capmagellan.org](mailto:capmag@capmagellan.org)  
Source: [lepetitjournal.com](http://lepetitjournal.com)

# Bibliothèque | Gulbenkian | Paris

## Diffusion | de | la |

## langue | portugaise |



FONDATION  
CALOUSTE GULBENKIAN

DÉLÉGATION EN FRANCE

Fondation Calouste Gulbenkian -  
Délégation en France

39, bd de La Tour-Maubourg  
75007 Paris  
Tél. : +33 (0) 1 53 85 93 93

[bibliotheque@gulbenkian-paris.org](mailto:bibliotheque@gulbenkian-paris.org)

Facebook et Twitter :  
Bibliothèque Gulbenkian Paris

Salle de lecture  
Lundi, mercredi, vendredi : 10h-17h  
Mardi et jeudi : 10h-18h

[www.gulbenkian-paris.org](http://www.gulbenkian-paris.org)

## Turismo vai continuar a crescer acima da economia portuguesa

Exportações vão ultrapassar a fasquia dos 20 mil milhões de euros em 2021, mais cinco mil milhões de euros do que em 2017, chegando a 9,3% do PIB. Estudo do Banco de Portugal alerta que este horizonte não está isento de riscos.

O Banco de Portugal prevê que as exportações do turismo tenham um peso cada vez mais preponderante na economia portuguesa, chegando aos 9,3% do PIB em 2021, quando no ano passado estava nos 7,8%. Em valor, isso quererá dizer que dentro de três anos será superada a fasquia dos 20 mil milhões de euros, mais cinco mil milhões de euros do que em 2017, ano que ficou marcado por um forte crescimento do sector.

Ainda assim, a previsão é a de um abrandamento à medida que o calendário for passando: depois do recorde de 14,5% em 2017, em 2021 o crescimento do peso na economia deverá ser de 2,6% (chevando então aos 9,3% do PIB). A informação consta de uma análise incluída no boletim económico de Dezembro, divulgado oficialmente esta terça-feira (18 de dezembro), intitulada "Exportações de turismo: desenvolvimentos recentes e perspetivas futuras".



pode dizer da balança corrente e de capital, positiva, mas que decresceu em 2017 (de 1,6% para 1,4% do PIB). Se se retirasse o turismo da equação, o saldo geral passava mesmo para terreno negativo (-4,2%).

Olhando para os números deste ano que já estão disponíveis, até Setembro, as exportações de turismo iam nos 12,8 mil milhões de

não tem sido feito à custa do factor preço (que tem subido, e a um ritmo superior ao de Espanha, por exemplo, embora vários intervenientes destaquem que a base de preços era baixa).

Se é verdade que o país beneficiou da instabilidade de mercados como Egito, Tunísia e Turquia, a comparação com outros países do Mediterrâneo europeu mostra, segundo o estudo, que o dinamismo se deve "a outros factores para além do clima de insegurança em mercados concorrentes".

De acordo com os cálculos apresentados, a receita média por turista está mesmo acima do valor registado em Espanha e Itália, tal como a receita média por dormida. O cálculo, feito com base nas exportações para o período de 2010 a 2017, incidia um "aumento da percepção de qualidade e valor

«A procura turística total (consumo por parte de estrangeiros e também de residentes) subiu para os 26,7 mil milhões de euros em 2017, chegando aos 13,7% do PIB »

No documento, o Banco de Portugal (BdP) antecipa que, este ano, as exportações de turismo cheguem aos 16,8 mil milhões, o que equivale a 8,4% do PIB. No início da década, em 2010, ano em que começou o actual ciclo de crescimento, as exportações valiam metade: 4,2%. Com este crescimento, superior ao do resto da economia portuguesa, as vendas deste serviço junto do exterior (captando turistas e receitas em concorrência com os outros mercados) tornam-se também mais importantes para o financiamento do país.

De acordo com a análise do Banco de Portugal, o saldo comercial da rubrica de viagens e turismo, positivo, tem vindo a crescer (5,6% do PIB em 2017). Já o mesmo não se

euros, o que representa 53% dos serviços e 22,8% do total das vendas ao exterior (incluindo bens).

Sobre a importância do sector para a economia nacional, o INE deu conta esta segunda-feira (17 de dezembro) de que a procura turística total (consumo por parte de estrangeiros e também de residentes) subiu para os 26,7 mil milhões de euros em 2017, chegando aos 13,7% do PIB (1,2 pontos percentuais acima do ano anterior).

Os dados do banco central mostram que Portugal tem ganho quota de mercado, crescendo acima do sector (com o turismo a registar uma subida a nível global) e de concorrentes como Espanha ou Grécia, e que isso

acrescentado dos serviços oferecidos pelos operadores turísticos nacionais", destaca-se.

O crescimento tem feito mudar alguns aspectos do sector, com uma menor sazonalidade e maior diversificação geográfica (Agosto passou de 14% do total em 2010 para 12,6% em 2017, com reforço do turismo de cidade e de negócios, visível na descida do peso do Algarve e subida de Lisboa). Há, também, uma maior diversificação em termos de mercados emissores (menos britânicos e espanhóis e mais brasileiros e norte-americanos). ■

Mathieu Rodrigues  
capmag@capmagellan.org  
Fonte : público.pt

# Portugal registou a terceira menor taxa de inflação da União Europeia

**N**a zona euro, a taxa de inflação anual fixou-se em 1,9%, abaixo dos 2,2% de Outubro. A taxa de inflação anual recuou em Novembro, na zona euro, para 1,9%, e na União Europeia, para 2,0%. Portugal registou a terceira taxa mais baixa, nos 0,9%, e a única a registar uma subida mensal.

Os dados divulgados pelo gabinete estatístico europeu, mostram que em Portugal os 0,9% de inflação em Novembro compararam com 0,8% registados em Outubro e os 1,8% de Novembro de 2017.

Na zona euro, a taxa de inflação anual de 1,9% compara com 2,2% de Outubro e 1,5% de Novembro de 2017. A maior contribuição para a taxa inflação nesta área veio de energia (+0,88 pontos percentuais), seguida pelos



serviços (+0,57 pontos percentuais), alimentos, álcool e tabaco (+0,38 pontos percentuais) e bens industriais não energéticos (+0,11 pontos percentuais).

Na União Europeia (UE), a inflação anual recuou para os 2,0% na variação em cadeia (2,2% em Outubro), mas os preços aumentaram face ao mês homólogo (1,8%).

As menores taxas de inflação foram registadas, em Novembro, na Dinamarca (0,7%), na Irlanda (0,8%) e em Portugal (0,9%). E as mais altas na Estónia, Hungria e Roménia (3,2% cada). Face a Outubro, a inflação anual recuou em 25 Estados-Membros, manteve-se estável na Dinamarca e aumentou em Portugal.■

Mathieu Rodrigues  
capmag@capmagellan.org

Fonte : publico.pt

## BARÓMETRO

### PORTUGAL COM DOIS ÓSCARES DO TURISMO MUNDIAL

Para alcançar o título atribuído pela World Travel Awards, pelo segundo ano consecutivo, Portugal bateu 16 concorrentes - África do Sul, Brasil, Espanha, EUA, Grécia, Índia, Indonésia, Jamaica, Malásia, Maldivas, Marrocos, Nova Zelândia, Quénia, Ruanda, Sri Lanka e Vietname e foi distinguido com 16 prémios, um recorde, depois dos sete troféus de 2017 e dos quatro de 2016. Tudo depois de já ter sido reeleito como o Melhor Destino Turístico da Europa, em Junho passado. O portal visitportugal.com repetiu o feito de 2017 ao ser escolhido como Melhor Website Oficial de Turismo do Mundo. Ana Mendes Godinho, Secretária de Estado do Turismo, ficou novamente bem na fotografia e na confirmação do trabalho alcançado pelo sector na sua quase totalidade. **Sol de Verão.■**

DYAM présente

**ANTÓNIO ZAMBUJO**  
en concert

**LE TRIANON**

08.02.2019

**FADO** **DYAM** **Académie**  
FADO FESTIVAL in Paris  
6-7 Avril 2019

SamEDI 6 Avril  
Carminho  
Fado Clandestino

Dimanche 7 Avril  
Jorge Fernando  
Luísa Rocha  
Mára Pedro

INFO ET RÉSERVATIONS  
LETRIANON FR, FNAC, CARREFOUR, AUCHAN, SYSTÈME U, LECLERC  
ET AUTRES POINTS DE VENTE HABITUÉS

DYAM présente

**BOSS AC**  
en concert à  
**LA CIGALE**

13.04.2019

DYAM présente

**CALEMA**  
en concert à  
**À l'OLYMPIA**

07.05.2019

Billets disponibles dans les points de vente habituels.  
Plus d'infos sur [www.dyam.pt](http://www.dyam.pt).



## Pour une CAMPAGNE de PROMOTION de la LANGUE PORTUGAISE

les 26 & 27 JANVIER 2019

Maison du Portugal - André de Gouveia  
Cité Internationale Universitaire de Paris

### HISTORIQUE DES ÉTATS GÉNÉRAUX DE LA LUSODESCENDANCE

Pour célébrer son 25<sup>e</sup> anniversaire, Cap Magellan avait organisé, les samedi 28 et dimanche 29 janvier 2017, les premiers États Généraux de la Lusodescendance (EGL) à Paris.

Cette rencontre unique avait réuni les différentes réalités des lusodescendants, lusophones et lusophiles, dirigeants associatifs, professeurs, étudiants, entrepreneurs, responsables politiques et officiels, avec l'objectif de créer un réseau capable de promouvoir la langue portugaise, de renforcer la participation citoyenne, de faire connaître et de divulguer la culture à travers les échanges, le tourisme durable et les investissements. La rencontre avait ensuite été clôturée par le concert du groupe de rock Resistência au Bataclan.

« Cette année, c'est autour de l'enseignement de la langue portugaise en France que le réseau des États Généraux de la Lusodescendance se mobilisera »

Le succès de la première édition vient, entre autre, de la forte représentation des principales structures qui, quotidiennement, agissent au bénéfice de la communauté luso-phone de France.

L'ensemble de ces structures ont pris conscience de sa propre existence et de l'utilité à former un réseau pour certaines causes nationales. Une centaine de structures associatives et d'enseignement de la langue portugaise en France ont ainsi été représentées aux 1<sup>er</sup> EGL. Un réseau est né, le réseau des EGL, qui se donne désormais rendez-vous tous les deux ans afin de réunir ses efforts autour de campagnes nationales.

### ÉDITION AUTOUR DE LA PROMOTION DE LA LANGUE PORTUGAISE

La prochaine édition des EGL aura par conséquent lieu les samedi 26 et dimanche 27 janvier 2019, en vue de travailler ensemble au lancement d'une campagne nationale de promotion de la langue portugaise en France, l'une de nos premières causes nationales. Comme en 2017, l'évènement se réalisera entièrement à la Maison du Portugal de la Cité internationale universitaire de Paris. Il comprendra des séances de travail et de réflexion qui aboutiront à l'élaboration d'une feuille de route à suivre par chaque acteur pour préparer et lancer la campagne nationale, et un concert avec des artistes lusophones, exclusivement pour le réseau participant aux EGL.

Cette année, c'est autour de l'enseignement de la langue portugaise en France que le réseau des États Généraux de la Lusodescendance se

mobilisera. Sixième langue la plus parlée au monde, avec plus de 230 millions de locuteurs, et troisième langue la plus parlée en Europe, la place du portugais en France demeure plus faible qu'elle n'a le potentiel de l'être. On compte en effet 50 000 personnes apprenant le portugais en France en 2012, d'après l'INSEE, loin derrière les 300 000 apprenant l'italien, les 800 000 apprenant l'allemand et les 2 500 000 apprenant l'espagnol.

La campagne nationale de promotion de la langue portugaise visera donc à augmenter sensiblement et durablement le nombre de personnes qui apprennent le portugais en France, et pour ce faire, visera à créer un nouvel état d'esprit autour de celle-ci. Il ne s'agit

plus de considérer le portugais seulement comme une langue d'immigration mais également une langue internationale, présente sur les cinq continents, et représentant par conséquent un atout professionnel et culturel considérable.

### 2<sup>e</sup> ETATS GÉNÉRAUX DE LA LUSODESCENDANCE : PROGRAMME PRÉVISIONNEL

SAMEDI 26 JANVIER 2019

*Introduction : La campagne - historique, objectifs et inspirations*

#### *Séance 1 : Valoriser la langue portugaise*

1. Un atout économique et professionnel.
2. Une richesse culturelle.
3. Intérêt pour établissements scolaires

#### *Séance 2 : Moyens d'action et outils de la campagne*

1. Formation « Comment ouvrir une classe de portugais ? »

2. Ateliers de travail :

- « Kit de communication »
- « Calendrier »
- « Financements »

### DIMANCHE 27 JANVIER

*Séance 3 : Dynamiser un réseau autour de la promotion de la langue portugaise*

1. Compte-rendu
2. Présentation et signature de la Feuille de route

#### *Conclusion: Concert exclusif pour le réseau*

Maison du Portugal – Cité internationale universitaire de Paris  
7p boulevard Jourdan – 75014 Paris

Caroline Gomes - capmag@capmagellan.org

# Le réseau des Etats Généraux de la Lusodescendance

En 2017, nous avions réuni plusieurs associations et professeurs de portugais venant de toute la France et de l'Europe. Voici le réseau des Etats Généraux de la Lusodescendance, voué à s'enrichir de nouvelles structures et de nouveaux sympathisants de la cause !

## 01/AIN

Amicale des Portugais de Montluel et des Environs

## 06/ALPES MARITIMES

Université Nice-Sophia Antipolis

## 13/BOUCHES-DU-RHÔNE

Aix Marseille Université ; Association Portulan ; Lusoform des Affaires

## 18/CHER

Centre Franco-Portugais De Bourges ; Radio Onda Lusitana

## 21/CÔTE D'OR

Union Luso-Française Européenne (Ulfe)

## 28/EURE-ET-LOIR

Memória das Migracões

## 31/HAUTE-GARONNE

Institut de Langue et de Culture Lusophone ; Université Toulouse Jean Jaurès 2

## 33/GIRONDE

Codif / La Clé des Ondes ; O Sol de Portugal ; Sciences Po Bordeaux

## 34/HÉRAULT

Casa Amadis ; Université Paul Valery

## 35/ILLE-ET-VILAINE

Alma Lusa ; Collectif Bresil Rennes ; Compagnie Ochossi ; Lycée Chateaubriand - Cned Rennes

## 37/INDRE-ET-LOIRE

Association Lusophone de Luynes ; Soleil du Portugal

## 38/ISERE

Maison de la Culture Portugaise

## 44/LOIRE-ATLANTIQUE

Cap Ouest ; Convivio Vasco De Gama ; Radio Alva ; Université De Nantes

## 45/LOIRET

Radio Arc-En-Ciel - Iota

## 59/NORD

Université Lille 3

## 63/PUY-DE-DÔME

Amicale des Portugais les Ancizes - St Georges ; Os Bem Unidos ; Os Camponeses Minhotos ;



© P Martins Photographe

Université Blaise Pascal - Clermont Auvergne

## 64/PYRÉNÉES-ATLANTIQUES

Université de Pau et Pays de l'Adour

## 67/BAS-RHIN

Chama ; Leonel Dias Mendes ; Université de Strasbourg

## 68/HAUT-RHIN

Luso-Estudantes

## 69/RHÔNE

Institut de Langue et de Culture Portugaise ; Université Jean Moulin - Lyon III

## 75/PARIS

A Cozinharte ; Activa ; Adepba ; Alma ; Alter'brasilis ; Ana Pires ; Apesip-Montaigne ; Association Portugaise Culture et Tradition ; Association Folklorique Jeunesse Portugaise de Paris 7 ; Association des Mozambicains et Amis du Mozambique en France ; Beirôes de Franca ; Bião Brésil ; Cap Magellan ; Casa do Benfica ; Casa dos Arcos de Saint Maur ; Collège-Lycée Honoré de Balzac ; Collège-Lycée Montaigne ; Convivium Lusophone ; Coordinacão das Colectivades Portuguesas de Franca ; École Nationale de Commerce – Béssieres ; Les Amis de Lusofolie's ; Paroisse Notre Dame du Travail ; Santa Casa da Misericórdia de Paris ; Sol do Sul ; Sanctuaire de Notre Dame de Fatima ; Terras do Minho de Kremlin-Bicêtre ; Université Sorbonne Nouvelle - Paris III ; Université Paris Sorbonne - Paris IV

## 77/SEINE-ET-MARNE

Association Portugaise Culturelle et Sociale Association pour les Relations Culturelles Internationales de Fontainebleau

## 78/YVELINES

Amicale Culturelle Franco-Portugaise Intercommunale de Viroflay ; Amicale Socio-

Culturelle Franco-Portugaise de les Clayes-Sous-Bois ; Associação de Pais dos Alunos da Secção Portuguesa do Liceu Internacional ; Casa de Portugal / Centre Culturel et Récréatif des Portugais de Plaisir ; Lycée International

## 80/SOMME

Cristina de Oliveira

## 91/ESSONNE

Amitié Franco-Portugaise du Val D'yerres ; Association Culturelle Portugaise des Ulis et D'orsay ; Guitar Essonne

## 92/HAUTS-DE-SEINE

Associação Cultural Portuguesa de Courbevoie La Garenne ; Association Luso-Balneiose ; Elisabete Lourenco ; Portugal Luso-Association Culturelle Portugaise de Chatillon Malakoff ; Section Internationale Portugaise de Saint Cloud-Chaville

## 93/SEINE-SAINT-DENIS

Associação Lusófona De Paris VIII ; Association Portugaise Linguistique ; Cantares ; Centre Portugais de Formation Culturelle ; Collège le Parc ; Université Vincennes - Saint-Denis - Paris VIII

## 94/VAL-DE-MARNE

Académie de Fado ; Association des Chauffeurs Originaires du Portugal ; Gaivota ; Kandengue ; Les Copains d'hugo

## 95/VAL-D'OISE

Agora ; Amicale des Travailleurs Sans Frontières ; Association Culturelle et Sportive Franco-Portugaise de Gonesse « Corações do Minho » ; Associação dos Originarios de Portugal de Bezons - Houilles - Sartrouville ; Association Portugal du Nord au Sud ; Associação Portuguesa Unidos com Todos do Vale de Montmorency ; Avenir Ecole Cap Vert ; Graines de Luso ; Lycée Georges Braque ; Société des Auteurs Lusophones de France ; Voz de Portugal

## AUTRES / ÉTRANGER

Confédération de la Communauté Portugaise au Luxembourg ; Federação das Associações Portuguesas na Bélgica

Caroline Gomes - capmag@capmagellan.org

## E as personalidades lusófonas do ano de 2018 foram...

**Tal como a tradição dita, o mês de Janeiro é, para a Cap Magellan, um momento de retrospectiva sobre o ano anterior. Assim, apresentamos as personalidades que marcaram o ano de 2018.**

### **POLÍTICA**

#### **Marielle Franco**

Marielle Franco é sem dúvida uma das figuras de 2018. O seu assassinato teve uma cobertura mundial e tornou-se no símbolo da resistência aos extremismos. Marielle Franco era uma mulher brasileira, política de esquerda, negra, LGBT, oriunda das favelas do Rio de Janeiro. Condensava, portanto, várias características que são habitualmente o alvo do ódio de extremistas pelo mundo inteiro. Marielle Franco personificava a convergência das lutas. Era uma política filiada ao PSOL (Partido Socialismo e Liberdade), socióloga, defensora dos Direitos Humanos e nomeadamente dos direitos das pessoas LGBT e militante feminista e antirracista.

Universidade Católica do Rio de Janeiro e diplomou-se em Ciências Sociais com uma bolsa de estudos integral obtida através do programa “Universidade para Todos – Prouni”. Concluiu depois um mestrado em Administração Pública na Universidade Federal Fluminense (UFF), defendendo uma dissertação intitulada “UPP - A redução da favela a três letras: uma análise da política de segurança pública do Estado do Rio de Janeiro”.

A ativista, assumidamente bissexual, teve uma filha, Luyara em 1998, com o primeiro namorado com quem casou. Em 2002 separou-se do marido, e iniciou um relacionamento amoroso com Mônica Benício com a qual tinha casamento marcado para fim de 2018.

*« Este assassinato levantou questões sobre o regresso de uma ditadura militar e da vulnerabilidade do estado democrático brasileiro »*

Eleita nas municipais de 2016, Marielle Franco era vereadora do Rio de Janeiro para a legislatura de 2017-2020. E denunciava de forma corajosa a violência policial militar no Brasil sobretudo a que é exercida contra as populações mais vulneráveis das favelas.

Marielle Franco, de seu nome completo Marielle Francisco da Silva, nasceu a 27 de julho de 1979 e cresceu na favela do Complexo do Maré, nos subúrbios do Rio de Janeiro. Trabalhou como vendedora enquanto estudava e aos dezoito anos começou a trabalhar como educadora infantil. Em 2002 inscreveu-se na

Foi em 2006 que Marielle, iniciou a sua carreira política ao integrar a equipa de campanha do deputado Marcelo Freixo, tornando-se sua assessora parlamentar durante dez anos e assumiu a coordenação da Comissão de Defesa dos Direitos Humanos e Cidadania da Assembleia Legislativa do Rio de Janeiro onde o seu papel era o de prestar auxílio psicológico e jurídico às vítimas de homicídios, inclusive de polícias. Como vereadora, presidiu a Comissão de Defesa da Mulher e participou numa comissão de monitoração de intervenção federal no Rio de Janeiro.

Foi assassinada dia 14 de março de 2018 juntamente com o seu motorista por indivíduos que a partir de outro carro dispararam vários tiros para o interior da viatura onde se encontrava Marielle Franco. São apontadas motivações políticas ou de vingança de autoridades policiais, visto os executantes não terem realizado nenhum furto de bens e o lote de munições utilizada ser proveniente da polícia federal.

Este assassinato levantou questões sobre o regresso de uma ditadura militar e da vulnerabilidade do estado democrático brasileiro. A emoção foi partilhada em muitos países nomeadamente nas redes sociais através do hashtag Marielle Presente e tornou-se num slogan de luta em muitas manifesta-

ções sobretudo durante a campanha para as eleições presidenciais brasileiras que viram ganhar Jair Bolsonaro, o único candidato à presidência que não emitiu um comunicado de pesar por Marielle Franco.

A Assembleia legislativa do Estado do Rio de Janeiro aprovou em julho de 2018 uma lei que institui o dia 14 de março como o “Dia Marielle Franco – Dia de luta contra o genocídio da Mulher Negra” no calendário oficial do estado carioca. **#MariellePresente** ■

Luisa Semedo - capmag@capmagellan.org

# E as personalidades lusófonas do ano de 2018 foram...

## POLÍTICA

**João Semedo**



Médico de profissão, João Semedo faleceu em Julho 2018 aos 67 anos, vítima de cancro. Nascido em 1951, a vontade de intervir politicamente do antigo líder do Bloco de Esquerda desenvolveu-se nas cadeiras da Faculdade de Medicina quando participou numa manifestação contra a guerra do Vietname. Junta-se à União de Estudantes Comunistas em 1972 onde é eleito para a Associação de Estudantes e em 1973 é preso durante duas semanas em Caxias por distribuir panfletos pedindo eleições livres.

Depois do 25 de Abril, já militante do PCP, participa em campanhas de alfabetização para adultos. Em 1978, muda-se para o Porto e torna-se funcionário do partido. É o seu trabalho até 1991. O cancro nas cordas vocais acabou por o afastar da vida política e renunciou ao mandato na Assembleia da República, em 2015, depois de nove anos como deputado. Voltou à política nas últimas eleições autárquicas onde chegou a candidatar-se à câmara municipal do Porto, mas desistiu da corrida novamente por motivos de saúde.

Manteve, no entanto, a atividade política : publicou por exemplo um livro com António Arnaut sobre o Sistema Nacional de Saúde e coordenou outro sobre o movimento pela despenalização da eutanásia, a última das suas causas públicas.

Descrito pelas pessoas mais próximas como um homem muito bom e com um coração gigante, a vida de Semedo sempre se dividiu entre a política e a medicina. Destacou-se nos últimos anos pela defesa da despenalização da eutanásia e pela proposta de uma nova Lei de Bases da Saúde.

## LITERATURA

**Ana Margarida de Carvalho**

Ana Margarida de Carvalho é jornalista e escritora, licenciada em Direito pela

Faculdade de Direito de Lisboa. Este ano, o livro *Pequenos Delírios Domésticos* venceu o Grande Prémio do Conto Camilo Castelo Branco instituído em 1991. Este último distingue uma obra em língua portuguesa de um autor português ou de país africano de expressão portuguesa, publicada em livro, 1.ª edição, no decurso do ano de 2017.

O júri, constituído por Cândido Oliveira Martins, Fernando Batista e Isabel Cristina Mateus, considerou que é «um conjunto de contos que surpreendem o leitor pela invulgar atualidade temática e sociológica» com um «notável trabalho de precisão e depuramento da palavra e, acima de tudo, a um olhar atento aos dramas humanos, independentemente do lugar mais ou menos doméstico que lhes serve de palco.»



Os contos abordam temáticas diferentes : os incêndios que devastaram o país em 2017, os dramas íntimos de portugueses convertidos ao estado islâmico ou ainda a vida de refugiados sírios num lar de idosos...

A escritora já tinha recebido também, por duas vezes, o Grande Prémio de Romance e Novela da Associação Portuguesa de Escritores.

## CINEMA

**Leonor Teles**



Leonor Teles nasceu em Vila Franca de Xira em 1992. No início de 2016 venceu o Urso de Ouro de melhor curta-metragem no Festival

de Berlim com “Balada de um Batráquio”. A sua segunda curta-metragem relacionava-se com a temática da primeira, “Rhoma Acans” (2012), um projeto de escola onde se confrontava com a realidade de muitas raparigas da sua idade de origem cigana. “Balada de um Batráquio” continuava a falar dessas mesmas origens, mas desta vez não dentro da comunidade, mas dos sapos que as pessoas colocam na entrada de edifícios para afugentar ciganos. Um filme punk-rock, não só pela atitude que Leonor Teles tinha para com os sapos – parti-los, claro –, mas porque sentia-se um quebrar com um passado português de “primeiras curtas”. Leonor Teles faz parte de uma nova geração do cinema português.

Esta primeira longa-metragem, “Terra Franca”, estreou em março do ano passado no Festival Cinema du Réel (onde recebeu o SCAM International Award) e tem sido projetada em diversos festivais. Em “Terra Franca”, Leonor Teles fala do lugar onde nasceu, Vila Franca de Xira. O filme recebeu, em novembro o Prémio de Melhor Primeira Obra da Competição Internacional na 33.ª edição do Festival Internacional de Cinema do Mar da Prata, na Argentina, e também foi distinguido com o Prémio Cidade de Amiens, no 38.º Festival Internacional do Filme, que se realiza nesta cidade a 120 quilómetros a norte de Paris.

## FOTOGRAFIA

**Gérald Bloncourt**



No mês de Outubro passado, faleceu Gérald Bloncourt, um fotógrafo e pintor haitiano que teve um papel considerável como testemunha da história portuguesa tal como a condição de vida dos emigrantes nos anos 60 em Paris, a Revolução dos Cravos...

Gérald Bloncourt apaixonou-se pelos grandes descobrimentos portugueses folheando os livros da mãe e promete-se que um dia irá ao encontro desse povo. Fundador

do partido comunista haitiano e resistente, o artista foi expulso do país nos anos 40 e instalou-se em França onde se formou em fotografia. Torna-se repórter independente e trabalha para vários jornais, fotografando o mundo do trabalho da classe operária e as lutas sociais que marcaram a segunda metade do século XX.

Para ele, a fotografia é um meio extraordinário para testemunhar, denunciar e participar nas lutas para uma sociedade mais justa.

Foi finalmente, pela primeira vez, para Portugal em 1966 e fotografou a miséria do povo português que sofria da ditadura portuguesa. Também esteve presente em Lisboa em 1974 durante a Revolução dos Cravos. O livro *Le Regard engagé avec les fils des grands découvreurs* retrata a magnífica obra de Gérald Bloncourt em Portugal, dividida em quatro partes: sob o jugo da ditadura, nas estradas do exílio, nos bairros de lata da região parisiense e finalmente num país libertado por uma revolução atípica.

Em 2016 recebeu uma decoração pelo presidente da República portuguesa, Marcelo Rebelo de Sousa...

## DESPORTO

### Futebol



Este ano, a **seleção portuguesa sub-19** conquistou pela primeira vez o primeiro título de sub-19. Até agora, Portugal "só" era o país com maior número de finais perdidas - oito, em 1971, 1988, 1990, 1992, 1997, 2003, 2014 e 2017 -, as três últimas já com o atual modelo competitivo. Felicitações aos nossos jogadores !

A **seleção portuguesa de futsal para atletas com síndrome Down** sagrou-se também campeã da Europa ao derrotar na final a Itália, por 4-0, numa competição que decorreu em Terni na Itália. Muitos parabéns !

### Rosa Mota

Este ano, a portuguesa Rosa Mota venceu a mini-maratona de Macau, aos 60 anos, três décadas após ter conquistado a medalha olímpica em Seul, na Coreia do Sul.



A ex-campeã do mundo e da Europa foi convidada pela organização da 37.ª Maratona Internacional para assumir o papel de 'embaxadora' antidoping e bateu o tempo alcançado em 2016.

## ARTE

### Helena Almeida



Nascida em 1934 em Lisboa, onde viveu e trabalhou, Helena Almeida completou um curso de pintura no Departamento de Belas Artes da Universidade de Lisboa em 1955 e expôs regularmente desde o final de 1960. Desde sempre, ela explora e põe em causa as formas tradicionais de expressão, especialmente a pintura, seguindo um desejo constante de quebrar o espaço delimitado pelo plano pictórico. Helena Almeida é considerada uma das maiores artistas portuguesas contemporâneas. A sua longa carreira permitiu-lhe estabelecer-se como uma figura importante no desempenho e arte conceitual na década de 1970, incluindo a participação em grandes eventos internacionais, como a Bienal de Veneza em 1982 e 2005.

Nas suas obras - pintura, fotografia, vídeo e desenho - o corpo regista, ocupa e define o espaço. A obra de Helena Almeida é um ato condensado, cuidadosamente cenografado e altamente poético. A intransigência com que Helena Almeida trata esses assuntos faz de sua obra, como Isabel Carlos disse, «um dos mais radicalmente consistentes de arte Português da segunda metade do século XX.» Faleceu em 2018.

### Julio Pomar

Em maio, faleceu Júlio Pomar, uma figura fundamental da arte portuguesa. Frequentou a Escola António Arroio, onde foi colega

de artistas e escritores como Marcelino Vespeira, Mário Cesariny de Vasconcelos... Em 1942 entra na Escola Superior de Belas Artes de Lisboa e, na sequência de uma exposição que faz com colegas no atelier que partilhavam na Rua das Flores, Almada Negreiros compra-lhe um quadro, que faz expor no VII Salão de Arte Moderna do Secretariado de Propaganda Nacional.

Em 1944, devido à discriminação de que eram alvo em Lisboa os alunos vindos da António Arroio, transfere-se para a Escola de Belas Artes do Porto, onde se liga ao grupo que organiza as Exposições Independentes (Fernando Lanhas, Júlio Resende, Amândio Silva). Em 1945 Júlio Pomar junta-se às Juventudes Comunistas e fará parte no ano seguinte do MUD Juvenil, o que o torna preso pela PIDE em 1947. Algumas das suas obras neo-realistas mais emblemáticas serão expostas na Exposição Geral de Artes Plásticas desse ano, como Almoço do Trolha (inacabado) e Resistência, que será apreendido.

Os temas que pinta vão desde a relação com a literatura, a tradição popular e os acontecimentos da época, como o Maio de 68. Em 1974 é um dos 48 artistas que participam na pintura do mural do 10 de Junho, manifestação de arte colectiva para comemorar a recente revolução de Abril.



A sua longa carreira conta com inúmeras exposições em Portugal e no estrangeiro e numerosas distinções, entre elas o prémio da Associação Internacional dos Críticos de Arte - Secretaria de Estado da Cultura (1994), o prémio Celpa/Vieira da Silva (2000) e o prémio Amadeo de Souza-Cardoso (2003).

Várias exposições antológicas têm sido organizadas. Entre as mais recentes contam-se a de 2004, no Museu Berardo em Sintra, intitulada Autobiografia, e a de 2008, no Museu de Serralves que colocava em relação obras das diferentes fases da sua carreira e a que o artista escolheu chamar Cadeia da Relação. ■

Joana Alves

capmag@capmagellan.org

# « La vie comme elle vient »

## de Gustavo Pizzi

« *La vie comme elle vient* » (de son titre original « *Benzinho* » sorti le 23 août 2018 au Brésil), est un film dramatique réalisé par Gustavo Pizzi. Il est sorti en salle le 26 décembre 2018.

Filmé à Petrópolis et à Araruama, la réalisation de Gustavo Pizzi est très dynamique et enchaîne les scènes avec une grande vivacité. Le film brésilien a remporté 4 prix : le prix du meilleur film du jury de critiques et du jury populaire, le prix de la meilleure actrice pour Karine Teles et la meilleure actrice dans le second rôle de Adriana Esteves.

Le projet a été sélectionné par La Fabrique des Cinémas du Monde, pendant le Festival de Cannes en 2013, par Cinemart, à Rotterdam, en 2015 et par le programme Boost NL en 2017. Le film a été présenté en première mondiale le 18 janvier 2018 dans la section World Dramatic Competition du Sundance Film Festival 2018.

### A PROPOS DU RÉALISATEUR

Gustavo Pizzi est né en 1977 au Brésil. Diplômé de cinéma de l'Université de Rio de Janeiro, il réalise en 2006 son premier documentaire *Pretérito Perfeito*, consacré à une maison close célèbre de la Casa Rosa, un quartier de Laranjeiras (Rio de Janeiro), devenue depuis un endroit consacré aux spectacles et à des événements. Son documentaire est basé sur des témoignages du propriétaire d'alors, d'employés et d'une prostituée qui a eu des clients célèbres, dont le chanteur Lobão.

En 2010, il s'attaque à la fiction avec *Riscado*. Ce film s'attachait au destin de Bianca (Karine Teles) une actrice sans talent qui rêve cependant de gloire. Il écrit le scénario de son premier long métrage



*Craft* (2011) avec son épouse, l'actrice Karine Teles, qui joue également le rôle principal. Même collaboration pour « *La vie comme elle vient* », (remarqué au Festival Sundance en début d'année) où il est également producteur.

### A PROPOS DES ACTEURS

Karine Teles (alias Ines), est actrice et scénariste. Elle a notamment incarné Barbara dans *Une Seconde Mère* de Anna Muylaert et a été remarquée dans le film de Fernando Coimbra *A Wolf at the Door* (inédit en France) et *Fala Comigo* de Felipe Sholl. Elle a travaillé sur plus d'une quarantaine de productions théâtrales et six téléfilms. Elle a également co-signé le scénario des deux longs métrages de Gustavo Pizzi, *Craft* et *La vie comme elle vient*.

Adriana Esteves (alias Sonia) est une actrice brésilienne. En 2012, elle a interprété Carminha dans « *Avenida Brasil* », rôle dans lequel elle est devenue célèbre. En 2016, elle interprète le personnage

Fatima dans la série « *Justiça* », pour lequel elle reçoit pour la deuxième fois le prix Emmy International de la meilleure actrice.

### SYNOPSIS

Irène, mère de famille brésilienne, a des journées bien remplies. Entre 4 garçons, un mari rêveur, une sœur au bord de la crise de nerfs et une maison qui prend l'eau, elle tâche de tout orchestrer. Quand son aîné de 17 ans, recruté par une équipe de hand-ball, annonce son départ pour l'Europe, Irène est prise de court : saura-t-elle, avec son optimisme bienveillant, inventer un nouveau quotidien pour sa tribu ? ■

Cap Magellan

capmag@capmagellan.org

## Brève

### DOMINGO EN SALLE À PARIS

*Domingo*, le film brésilien de Fellipe Barbosa, avec Itala Nandi, Camila Morgado, Augusto Madeira, Martha Nowill, est sorti en salle le 10 octobre 2018.

Les membres d'une famille de la haute bourgeoisie brésilienne se retrouvent dans leur maison de campagne, un certain 1<sup>er</sup> janvier 2003, qui est également un jour historique, celui de l'investiture

du président Luiz Inácio Lula da Silva. Ce qui ne devait être qu'un férié éthylique et festif de plus va petit à petit se transformer en une journée délirante et déprimante...

Très appétissant, ce scénario nourrit un film d'atmosphère parfois flottant, mais peu à peu attachant. Folies bourgeoises au premier plan, tensions de classes en toile de fond, on

pense à La Règle du jeu (1939), de Renoir. Une référence qui confirme le talent de Fellipe Barbosa, l'auteur de *Gabriel et la montagne* (2017). Associé à la débutante Clara Linhart, il scrute une société brésilienne étouffante avec un regard qui refuse de s'apprécier. ■

le 5 janvier à 20h30 au Trianon  
40, rue du Trianon - 53410 Bourgneuf-la-Forêt

Cap Magellan - capmag@capmagellan.org

### ADRESSES

#### LE NOUVEAU LATINA

20, rue du Temple  
75004 Paris Cedex  
tél. : 01 42 78 47 86

#### CINÉMA ST. ANDRÉ DES ARTS

30, rue St. André des Arts  
75006 Paris  
tél. : 01 43 26 48 18

#### CINÉMA ARLEQUIN

76, rue de Rennes  
75006 Paris  
tél. : 0892 68 48 24

# Bonga en concert à Argenteuil

**U**n des piliers de la chanson angolaise en exil, entré à jamais dans le cœur des Angolais voilà près de 30 ans, lorsqu'il entreprit de chanter l'Afrique humiliée. Figure de proue de la musique angolaise, Bonga tutoie les étoiles et a donné tout son sens à la notion, aussi plurielle soit-elle, d'africanité. De Luanda à Rotterdam, de Paris à Lisbonne et partout ailleurs, Bonga appartient à une caste de chanteurs africains ayant sublimé leurs racines. Immédiatement identifiable, grâce à une voix râpeuse et puissante, il saisit l'auditeur d'un bout à l'autre de l'écoute de n'importe lequel de ses albums.

Ses talents d'athlète lui valent d'aller au Portugal au milieu des années 1960, où il devient ironiquement champion national du 400m sous son nom de naissance, alors qu'il s'engage en parallèle dans le Mouvement Populaire pour la Libération de l'Angola ! Lorsque le régime salazariste s'aperçoit de sa duplicité, il a juste le temps de s'exiler à Rotterdam, aux Pays-Bas.

En 1972, il y enregistre un premier album sobrement intitulé « Angola 72 », aux accents



déchirants, avec des musiciens capverdiens pour le label hollandais Morabeza (aujourd'hui disponible chez Lusafrica). Ce disque fondamental devient rapidement une sorte de bande-son de la lutte d'indépendance angolaise, avec comme morceau phare l'emblématique « Mona Ki Ngi Xica », un lamento à la profondeur atlantique insondable.

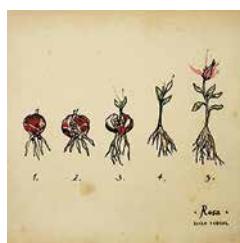
Ses semelles de vent le poussent ensuite à Paris, où il enregistre un deuxième album tout aussi important que le premier, « Angola 74 », où l'on retrouve notamment une version magnifique de « Sodade », que popularisera

Cesária Évora près de vingt ans plus tard. Salazar déchu et l'Angola devenu indépendante, Bonga retourne ensuite vivre entre Lisbonne et Luanda, où il remporte de nombreux succès, tout en refusant d'endosser le costume de Julio Iglesias lusophone que certains producteurs auraient voulu lui voir endosser.

Bonga raconte un parcours fascinant à travers plusieurs époques et plusieurs continents, toujours avec l'océan Atlantique en fil d'Ariane. Le chanteur, auteur et compositeur revient pêle-mêle sur sa jeunesse, sa prise de conscience aiguë à l'égard de la colonisation portugaise, son initiation à la musique par son père pêcheur et accordéoniste, et sur son amour pour le semba, genre musical symbole de l'identité nationale angolaise. ■

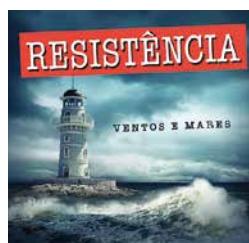
**Bonga en concert**  
29 janvier à 20h30  
Le Figuier blanc  
16-18 Rue Grégoire Collas  
95100 Argenteuil  
  
**Estelle Valente**  
capmag@capmagellan.org

## Coups de cœur



**LUÍSA SOBRAL « ROSA »**  
(UNIVERSAL, 2018)

“Rosa” é o 5.º álbum de Luísa Sobral. Para além da voz e guitarra, Luisa Sobral e o seu produtor privilegiaram os instrumentos clássicos: trio de sopros e percussão clássica. “Gravámos uma grande parte do disco em direto [eu a cantar e os dois a tocar ao mesmo tempo]”, conta Luísa referindo-se aos momentos em estúdio com Raül Refree. “Aceitámos as imperfeições como parte da emoção de cada take.” E continua: “O disco é feito de histórias, algumas reais, outras menos. É um disco muito crú onde o mais importante são as letras e as melodias.” *Indispensable!*



**RESISTÊNCIA, « VENTOS E MARES »**  
(SONY, 2018)

O regresso do super-grupo RESISTÊNCIA revisitando grandes clássicos da música portuguesa como só eles sabem. Desta feita apresentam “Sete Naves” (GNR), “Se Te Amo” (Quinta do Bill), “Não Voltarei a Ser Fiel” (Santos e Pecadores), “Sopro do Coração” (Clã), “Estrela do Mar” e “A Gente Vai Continuar” (Jorge Palma), “Tonto” (Xutos & Pontapés), “Se Eu Pudesse Um Dia” (Delfins) e ainda o instrumental “Tágide” (Ficções). O single é “Zorro” original de Luís Represas e João Gil.

*Indispensable!*



**PAIÃO, « PAIÃO »**  
(SONY, 2018)

PAIÃO é um projeto musical português criado em 2018 com o intuito de homenagear a obra de Carlos Paião. Reunindo artistas de vários grupos e correntes musicais, PAIÃO é composto por João Pedro Coimbra (Mesa) e Nuno Figueiredo (Virgem Suta e Ultraleve), ambos responsáveis pela releitura dos temas, e pelas vozes da cantautora Via, Jorge Benvinda (Virgem Suta) e Marlon (Os Azeitonas). Ao vivo, juntam-se ainda Bernardo Fesch no baixo, Jorge Costa na bateria e programações, e Bruno Vasconcelos nas guitarras e programações. *A découvrir!*

## AGENDA

### >> Portugal

#### GISELA JOÃO

15 et 21 janvier



Depuis les clubs de fado de Porto aux scènes internationales, Gisela João envoûte littéralement son public. Sa voix grave traduit les émotions de la vie comme aucun mot ne pourrait le faire.

15 janvier à 20h30

Théâtre de la Tête Noire

144, Ancienne Route de Chartres

45770 Saran

25 janvier à 20h

Scène Nationale du Grand Narbonne  
2, avenue Maître Hubert Mouly  
11108 Narbonne

#### KATIA GUERREIRO

18 janvier à 20h30



Avec Katia Guerreiro, le Théâtre Paul Eluard accueille l'une des plus grandes chanteuses de fado. Digne héritière d'Amalia Rodrigues et puisant son inspiration chez Fernando Pessoa ou António Lobo Antunes, elle incarne à la perfection ce lien si subtil entre textes et musique. La mélancolie nous transperce avec délectation et le fado se réinvente à chacune de ses apparitions.

Ce concert transforme Paul Eluard en maison de fado, lieu de poésie et de convivialité. Un peu du vent chaud et de l'esprit de Lisbonne viendront réchauffer nos coeurs pour mieux traverser l'hiver !

Théâtre Paul Eluard

162 rue Maurice Berteaux

95870 Bezons

### >> Brésil

#### RODA DE SAMBA ZABUMBA

12 janvier à 20h

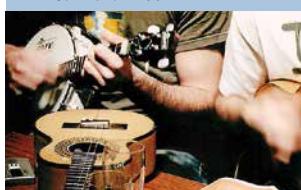


La Marbrerie vous présente sa Brésil Party, avec des rythmes endiablés de samba pour vous faire danser toute la nuit et des saveurs brésiliennes pour vos papilles ! Les musiciens de la Roda de Samba du collectif Zabumba viennent jouer, chanter, improviser sur les grands classiques du répertoire et certaines perles moins connues du grand public. En « roda », autour de la table, ils transmettent leur énergie et leur bonne humeur en conviant les « sambistes » à chanter et danser avec eux, récréant ainsi, pour un soir, l'ambiance des rodas enfiévrées de Rio ou São-Paulo. »

La Marbrerie - 21 rue Alexis Lepèze  
93100 Montreuil

#### RODA DO CAVACO

27 Janvier à 19h30



Pagode, en portugais du Brésil désigne une rencontre de musiciens qui se retrouvent autour d'une table pour faire la fête en musique. C'est dans cette ambiance conviviale que Roda do Cavaco donne à entendre et à voir un pagode puissant, soutenu par une section rythmique jubilatoire. Aux compositions originales se mêlent des reprises des grands sambistes comme Zeca Pagodinho, Grupo Fundo de Quintal, Paulinho da Viola.

Studio de l'Ermitage

8 rue de l'Ermitage - 75020 Paris

# TRACE

## TOCA



# BOAS FESTAS !

ASSISTEM TRACE TOCA

## FRANÇA

272

264

457

180

## PORTUGAL

123

91

149

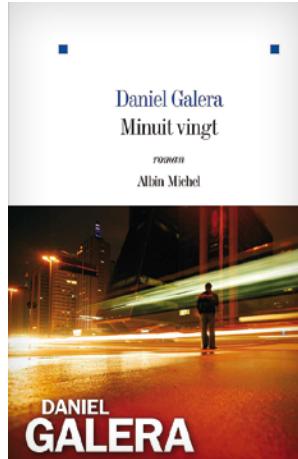
# « Minuit vingt »

## Des vies connectées ...

« Cette ardeur soudaine en faveur de la destruction du monde avait à voir avec l'odeur de merde humaine sur les trottoirs, avec les effluves des ordures accumulées autour des conteneurs municipaux, avec la grève des transports publics et avec le désespoir général face à la vague de chaleur qui écrasait Porto Alegre en cette fin de janvier... » Ainsi débute le dernier livre traduit en français de l'auteur brésilien Daniel Galera, « Minuit vingt ». Réaliste, précis et cru.

Un roman polyphonique qui plonge le lecteur dans l'histoire de quatre amis s'étant perdus de vue. La narration commence avec la mort brutale de l'un d'entre eux, Andrei Dukelsky, auteur à succès, mystérieux et adulé... Tué en pleine rue d'un coup de couteau suite à un vol de portable ayant mal tourné.

« Minuit vingt » nous plonge dans une société ultra contemporaine et urbaine, nous sommes à Porto Alegre mais nous pourrions être dans n'importe quelle grande ville du monde. Ces quatre personnages se sont connus à la fin des années 90 au moment du boom informatique. En pleine période de fascination pour les nouvelles technologies ! Jeunes gens de 20 ans, ancrés dans leur époque, intellectuels et artistes, ils plongent sans retenue dans un monde où les possibilités grandissent à chaque instant. La curiosité et l'expérimentation : intellectuelles, artistiques et aussi sexuelles sont



DANIEL  
GALERA

des pré requis à leur vie... Ils créent ensemble un fanzine numérique à succès et deviennent des précurseurs en la matière... Des années plus tard, ils sont auteur notoire, journaliste, grand chanteur de la communication ou biologiste.

Le temps a passé et les limites d'une technologie pleine de promesses sont apparues. La contradiction entre rapprochement virtuel et éloignement physique, la communication augmentée par les tchats et autres sites de rencontres laisse parfois place à une frustration, à une solitude palpable, un vide au goût amer... Une cuite qui serait mal passée...

Les préoccupations de ces personnages sont philosophiques, écologiques et sociales. L'inexorabilité du temps est leur grande inquiétude. Leurs souvenirs entremêlés aux réminiscences de l'être mort sur les supports numériques offrent des réponses et créent d'autres mystères. Des réminiscences de vie, des trouvailles troublantes ayant un impact réel. Galera dans une histoire de son temps, pose les inquiétudes d'une génération déçue... lésée, une génération qui voit le monde auquel elle a cru lui échapper... ■

« Minuit vingt » Daniel Galera,  
traduit par Régis de Sá Moreira ; éditions Albin Michel

Mylène Contival  
capmag@capmagellan.org

### ADRESSES

#### LIBRAIRIE PORTUGAISE & BRÉSILIENNE CHANDEIGNE

19/21, rue des Fossés  
Saint-Jacques,  
Place de l'Estrapade  
75005 Paris  
tél. : 01 43 36 34 37

#### INSTITUTO CAMÕES 6, passage Dombasle 75015 Paris tél. : 01 53 92 01 00

#### CENTRE CULTUREL CALOUSTE GULBENKIAN

39, bd. de la Tour  
Maubourg  
75007 Paris  
tél. : 01 53 23 93 93

#### BIBLIOTHÈQUE BUFFON 15bis, rue Buffon 75005 Paris tél. : 01 55 43 25 25

#### CENTRE EUROPÉEN DE DIFFUSION DE LA PRESSE PORTUGAISE

13, avenue de la Mésange  
94100 Saint-Maur-des-Fossés  
tél. : 01 48 85 23 15

### SUGGESTION

**“LA SOCIÉTÉ DES RÊVEURS INVOLONTAIRES”**  
par José Eduardo Agualusa  
Édition Métailié

Les rêves rassemblent 4 personnages dans un pays totalitaire au bord de la destruction, où se réveillent aussi les rêves de liberté de la jeunesse.

Cette Société des rêveurs involontaires est une histoire d'amour, un récit fantastique, un polar onirique et une vraie satire politique pleine d'humour.

### AGENDA

**NUIT DE LA LECTURE:  
EUROPÉENS ET JAPONAIS,  
Lecture promenade aux  
lampions au cœur du V<sup>e</sup>  
arrondissement**

Samedi 19 janvier à 18h30  
Rendez-vous à la Librairie Portugaise et Brésilienne pour une lecture trilingue (japonais, français et portugais) d'extraits du livre « Européens et Japonais » de Luís Fróis (ed. Chandigne).  
Ensuite, nous irons rejoindre à la lumière des lampions la librairie Chandigne - À Propos

pour une deuxième lecture, bilingue celle-ci, d'extraits de « Promenades japonaises » d'Émile Guimet (ed. À Propos). Nous terminerons par une petite dégustation de saké et une démonstration de musique japonaise sur instruments traditionnels.

18h30  
Librairie Portugaise & Brésilienne  
19-21 rue des Fossés Saint Jacques  
75005 Paris  
  
19h30  
Librairie Chandigne  
10 rue Tournefort,  
75005 Paris

### CONFÉRENCE DE MICHEL CHANDEIGNE « Découverte du Japon par les Portugais »

Dimanche 20 janvier à 11h  
Dans le cadre de l'exposition « Le Japon des premiers contacts 1543-1639 » du Musée Dauphinois, l'éditeur-libraire Michel Chandigne présentera la conférence « Le mythe de Cipango (1300-1556) et la découverte du Japon par les Portugais (1543-1551) ».

Musée Dauphinois  
30 rue Maurice Gignoux  
38031 Grenoble cedex 1  
Plus d'informations au 04 57 58 89 01

# Sebastião Salgado et la Déclaration des droits de l'Homme



**Le centre de la Fondation pour le bien-être de l'enfance. Il héberge 430 enfants, abandonnés dans les rues ou amenés par leurs parents qui ne peuvent s'en occuper – São Paulo, Brésil, 1996 © S. Salgado**

**L**e 10 décembre 1948, les Nations Unis adoptèrent la Déclaration universelle des droits de l'Homme. Afin de commémorer les soixante-dix ans de sa signature au Palais de Chaillot, le Musée de l'Homme a mis sur pied une programmation culturelle intitulée « En droits ! » autour d'une sélection d'articles de la Déclaration, de manière à en souligner l'actualité et l'importance. On compte parmi eux le droit à l'asile, celui de ne pas être asservi ou soumis à la torture, de disposer de sa liberté de pensée et d'expression, de recevoir une éducation et de travailler, et bien d'autres. Onze artistes venant d'horizons différents ont été mis au défi d'en fournir une interprétation. C'est ainsi que se trouve parmi eux le photographe brésilien Sebastião Salgado.

Né en 1944 à Aimorés dans l'état brésilien du Minas Gerais, cet économiste de formation a débuté sa carrière de photographe en 1973. Après avoir travaillé successivement avec les agences Sygma, Gamma et Magnum Photos, son épouse Lélia Wanick Salgado et lui-même fondent en 1994 leur propre agence Amazonas images basée à Paris. Il a voyagé aux quatre coins du monde pour photographier, en noir et blanc, la beauté de ses paysages et la misère de ses habitants. Son travail a donné lieu à plusieurs livres, tels que Autres Amériques (1986), Sahel, l'homme en détresse (1986), La main de l'homme (1993), Terra (1997), Exodes et Les enfants de l'exode (2000), Africa (2007), Genesis (2013), Koweït, un désert en feu (2016).

Pour le Musée de l'Homme, la commissaire Lélia Wanick Salgado et le photographe ont choisi de présenter une rétrospective de son œuvre, avec trente

photographies grand format prises tout au long de sa carrière dans vingt pays différents : Afghanistan, Angola, Algérie, Bosnie, Brésil, Éthiopie, France, Hong Kong, Inde, Indonésie, Italie, Kenya, Mexique, Mozambique, Philippines, Rwanda, Somalie, Soudan et Tanzanie. Ce vaste panorama mondial lui permet à la fois d'affirmer l'universalité des valeurs humanistes de la Déclaration de 1948, tout en soulignant le contraste qui demeure sempiternellement entre la condition réelle des Hommes et les droits qu'on leur proclame, et ce, même sur le territoire français. Ses photographies donnent ainsi à voir le chemin à parcourir. Salgado le répète depuis longtemps : « Je ne veux pas tant qu'on apprécie la lumière ou la palette de tons. Je veux que mes photos informent, provoquent le débat. »

Retrouvez les « Déclarations » de Salgado jusqu'au 30 juin prochain au Musée de l'Homme à Paris. Des visites guidées seront également proposées autour de l'exposition sur le thème « Entre ombres et lumières » de janvier à mars. Profitez aussi de cette programmation pour voir ou revoir le 10 février le film Le Sel de la Terre (2014), conçu par Wim Wenders et Juliano Ribeiro Salgado, fils de Sebastião, autour de la vie et de l'œuvre de l'artiste. Enfin, n'hésitez pas à profiter du reste de la programmation, avec les expositions d'artistes tels que JonOne, Obey, Pauline Ohrel, ou encore Clarisse Rebotier. ■

jusqu'au 30 juin au Musée de l'Homme  
17 place du Trocadéro - 75016 Paris

Caroline Gomes  
capmag@capmagellan.org

## AGENDA

### CONTES CRUELS DE PAULA REGO

Jusqu'au 14 janvier

Paula Rego se distingue par une œuvre figurative, littéraire et singulière. Elle entremêle ces références (Jane Eyre, Peter Pan, Goya, Lewis Carroll, Hogarth, Degas...) à des éléments autobiographiques et des enjeux sociaux et politiques du monde actuel. Ses tableaux semblent issus de contes et évoquent la condition féminine dans des scènes étranges, à contre-courant des codes sociaux.

Musée de l'Orangerie

Jardin des Tuileries - 75001 Paris

### « I WANT TO BREAK FREE, JOANA VASCONCELOS »

Jusqu'au 17 février

Ce « home sweet home » propose au visiteur de voir le quotidien autrement et, ce faisant, de le transcender, tant chacune des œuvres exposées nous plonge dans un monde alternatif, qu'il soit dérangeant, ludique ou enchanté.

Musée d'Art moderne et contemporain

1 Place Hans-Jean-Arp  
67000 Strasbourg

### « ACCORD DE PARIS » DE BORDALO II

Du 26 janvier au 2 mars

Le street artist portugais Bordalo II investira prochainement les locaux de la galerie MathGoth avec une trentaine de sculptures immenses d'animaux menacés d'extinction, réalisées à partir de déchets plastiques, afin de sensibiliser aux conséquences négatives de la mondialisation et de la société de consommation. Le vernissage de l'exposition aura lieu en présence de l'artiste le 26 janvier à 15h.

du mardi au dimanche de 14h à 19h

Entrée libre

Galerie MathGoth  
10-12 avenue de France  
75013 Paris

# Grupo Etnográfico

## Povo da Nóbrega canta as Janeiras



**A**ssociados à quadra natalícia, vamos encontrar as Janeiras e os Reis, que representam peditórios cantados na noite de Natal, de Ano Novo e de Reis.

Herança provável das próprias strenas romanas, a entoação dos cânticos tem por finalidade receber dádivas que se revestem de um carácter alusivo e propiciatório, a remeter-nos, como noutras celebrações, para tempos remotos, em que se celebravam deuses e divindades pagãs ou eram pedidas ou oferecidas dádivas no início do ano comum, símbolo de bom augúrio, quer para quem as pedia, quer para quem as doava.

O costume, espalhado ainda hoje por toda a Europa, em países como Portugal, Espanha, França, Itália, Alemanha, entre outros, continua a celebrar-se, com os seus seculares cânticos de religiosidade popular e festiva.

As Janeiras ou Cantar as Janeiras é também uma tradição em Portugal que consiste na reunião de grupos, homens e mulheres, que se passeiam pelas ruas no início do ano, cantando de porta em porta e desejando às pessoas um feliz ano novo.

Ocorrem em Janeiro, o primeiro mês do ano. Supõe-se que esta tradição está relacionada com cultos pagãos, desenrolando-se no mês do deus romano Jano, de Janua, que significa Porta, Entrada.

Esta figura da mitologia romana, representada com duas caras, encontra-se fortemente ligada à ideia de entrada, mas muito em especial, à noção de transição, de conhecimento do passado e do futuro.

A origem da tradição de cantar as Janeiras não se pode, contudo, dissociar-se da penúria em que as pessoas viviam encontrando nesta, e noutras manifestações semelhantes, a forma de obterem uma dádiva, principalmente vinho e alimentos dos senhores abastados, sem que com isso se sentissem humilhadas. Por isto, cantavam as Janeiras

num misto de religiosidade, atendendo à época em que são cantadas, e de ironia e mordacidade sempre com um apelo à dádiva de comes e bebes.

No decorrer das cantorias eram invocados os nomes do dono e da dona da casa, e de alguma outra figura que tivesse preponderância familiar. Hoje em dia, a tradição consiste num grupo de amigos ou vizinhos que se juntam, com ou sem instrumentos, no caso de os haver são mais comuns os folclóricos: pandeireta, bombo, flauta, viola, etc.

Depois de o grupo feito, e de distribuídas as letras e os instrumentos, vão cantar de porta em porta pela vizinhança. Terminada a canção numa casa, espera-se que os donos tragam as janeiras – castanhas, nozes, maçãs, chouriço, morcela, etc. por comodidade, é hoje costume dar-se chocolates e dinheiro, embora não seja essa a tradição.

Para honrar esta tradição, o Grupo Etnográfico Povo da Nóbrega decidiu organizar o seu primeiro Encontro de Cantares de Janeiras no dia 26 de Janeiro de 2019. Essa noite começará com um jantar, e continuará com os Cantares de Janeiras de vários grupos da região de Paris, incluindo Margens Do Lima de Choisy-Le-Roi. ■

### Contactos :

Página facebook : Povo da Nóbrega em Créteil - Grupo Etnográfico

### Cap Magellan

capmag@capmagellan.org

### AGENDA

#### SOIRÉE DANSANTE Association portugaise de Sens

Samedi 12 janvier à partir de 19h30  
Avec les groupes As Bombocas venues spécialement du Portugal pour l'occasion.

Prix public : 25€  
Information : 07.70.75.27.28  
Salle des fêtes de Sens  
Rue René Binet  
89100 Sens

#### BOURSES D'ÉTUDES CAP MAGELLAN-IMPÉRIOS Association Cap Magellan

Samedi 19 janvier à 11h  
En raison des manifestations des « Gilets jaunes », la cérémonie initialement prévue pour le samedi 8 décembre a dû être reportée au 19 janvier 2019. Il s'agit d'octroyer 12 bourses d'études à des jeunes bacheliers méritants issus

de la communauté portugaise ou apprenant la langue portugaise. L'objectif de ces bourses est de récompenser les jeunes lusodescendants ou lusophiles qui étudient le portugais, dont le parcours scolaire démontre un grand sérieux et un intérêt pour les études, par la remise d'un chèque de 1 600€ à chacun des sélectionnés financés par Império Assurances.

Consulat général du Portugal à Paris  
6 rue Georges Berger  
75017 Paris

#### SOIRÉE FADO Association de Nemours

Samedi 2 février à 20h30  
L'Association de Nemours organise une grande soirée fado avec plus de 6 artistes.

Prix en prévente 15€  
Informations : 06.26.33.93.07  
Salle des fêtes de Nemours  
135 Route de Moret  
77140 Nemours



CAP MAGELLAN  
#AGITATEUR LISOPHONE  
DEPUIS 1991!

FELIZ ANO NOVO  
BONNE ANNÉE  
2019

# Espagne-Maroc-Portugal pour le mondial 2030?

L'Espagne veut organiser la Coupe du Monde de football 2030 en association avec le Maroc et le Portugal, a indiqué le 19 novembre Pedro Sanchez, le chef du gouvernement espagnol.



## UNE COUPE DU MONDE IBÉRIQUE, EN ASSOCIATION AVEC LE MAROC, EST-CE POSSIBLE?

En visite officielle à Rabat ce lundi 19 novembre, Pedro Sanchez, le chef du gouvernement espagnol, a proposé aux autorités marocaines d'organiser conjointement la Coupe du Monde de football 2030 en joignant le Portugal au projet.

En effet, le Maroc s'était déjà porté candidat pour la Coupe du Monde 2026, mais l'organisation a échoué au profit des trois pays nord-américains: le Mexique, le Canada et les Etats-Unis. Ainsi, le représentant du gouvernement, en visite officielle dans la capitale marocaine, à Rabat, a proposé au Maroc de réitérer sa candidature avec l'aide des deux pays ibériques. A l'issue de son entretien avec le chef du gouvernement espagnol, le Roi marocain Mohammed VI s'est montré très enthousiaste à l'idée de ce projet.

Si ce projet est mené à bout, ce serait dès lors la toute première Coupe du Monde de l'histoire à se disputer sur plusieurs continents, alors que celle de 2022 se jouera en Asie (Qatar) et celle de 2026 en Amérique du Nord.

Cependant, ces trois pays ne sont pas les seuls candidats, pour l'organisation d'une coupe du monde qui se déroulera dans 11 ans. Ainsi, plusieurs groupes de pays sont également en lice, notamment en Amérique latine et en Europe. En effet, côté américain, l'Uruguay

l'organisateur de la première Coupe du Monde en 1930, souhaite réitérer son exploit en y associant l'Argentine et le Paraguay. De plus, en Europe, La Grèce, la Bulgarie, la Roumanie et la Serbie envisagent également une candidature commune, tout comme, plus au nord, le Royaume-Uni et l'Irlande. De plus, en Asie, la Corée du Sud chercherait également des pays proches avec lesquels elle pourrait organiser l'événement, comme le Japon notamment. Cependant, malgré ces nombreuses candidatures, ce serait le couple Royaume-Uni - Irlande qui apparaîtrait comme favori au yeux d'Aleksander Ceferin, actuel président de l'UEFA.

Il faut tout de même rappeler que le Maroc s'est présenté cinq fois comme candidat à la coupe du monde, en 1994, 1998, 2006, 2010 et 2026, sans aucun succès. Ainsi, si le Maroc, qui s'associe audacieusement avec l'Espagne et le Portugal, arrive à obtenir l'organisation de cet événement, il sera le second pays du continent africain, après l'Afrique du Sud en 2010, à organiser une Coupe du Monde.

Après son entretien avec le Roi concernant les liens qui unissent les deux pays, Pedro Sanchez a déclaré que « Cela sera la première fois qu'il y aura une candidature entre deux continents, entre l'Europe et l'Afrique [...]. Le roi Mohammed VI a très bien accueilli cette proposition. Nous allons travailler avec le Portugal à la présentation de cette candidature hypothétique qui, je pense, sera très compétitive et nous réjouit beaucoup ». ■

Jean Pisanté  
capmag@capmagellan.org

## Brève

### UN BRÉSIL SPORTIF À L'ABANDON

Lors de la coupe du monde au Brésil il y a 4 ans, les moyens débloqués pour mettre en place l'événement furent colossaux, mais était-ce bien raisonnable pour le pays? La preuve, avec ces nombreux stades qui ont été construits à la hâte: aujourd'hui, ils sont désertés. Entre la construction et la rénovation de stades, les transports, la sécurité... Le Brésil a investi plus de 10 milliards d'euros pour organiser sa Coupe du monde en 2014. Cependant, les installations mises en place ont très vite été laissé à l'abandon, et ceci très rapidement après la fin d'événement. Par exemple, le

stade Mané Garrincha de Brasilia, construit spécialement pour le Mondial-2014, est seulement rempli aujourd'hui par quelques centaines de supporters par match. Avec plus de 73.000 places, le stade aurait couté près de 400 millions d'euros pour sa construction. Ainsi, nombreux sont les stades qui, comme celui de Brasilia ou comme le Maracana, se sont retrouvés à l'abandon, l'entretien coûtant trop cher par rapport à sa rentabilité actuelle. ■

Jean Pisanté  
capmag@capmagellan.org

## AGENDA

### 15<sup>e</sup> JOURNÉE le 2 janvier

Sporting CP	Belenenses
Portimonense	Benfica
Nacional Funchal	Vitoria Guimaraes
Rio Ave	Moreirense
Santa Clara	Tondela
Chaves	Feirense
Boavista	Vitoria Sétabul
Desportivo Aves	FC Porto
Sporting Braga	Marítimo

### 16<sup>e</sup> JOURNÉE le 6 janvier

Vitoria Sétabul	Chaves
Feirense	Santa Clara
FC Porto	Nacional Funchal
Tondela	Sporting CP
Sporting Braga	Boavista
Moreirense	Desportivo Aves
Benfica	Rio Ave
Belenenses	Vitoria Guimaraes
Marítimo	Portimonense

### 17<sup>e</sup> JOURNÉE du 12 au 17 janvier

Chaves	Tondela
Santa Clara	Benfica
Nacional Funchal	Belenenses
Portimonense	Sporting Braga
Rio Ave	Vitoria Sétabul
Sporting CP	FC Porto
Vitoria Guimaraes	Moreirense
Boavista	Marítimo
Desportivo Aves	Feirense

### 18<sup>e</sup> JOURNÉE le 19 janvier

Santa Clara	Marítimo
Boavista	Portimonense
Chaves	FC Porto
Belenenses	Tondela
Desportivo Aves	Vitoria Sétabul
Vitoria Guimaraes	Benfica
Rio Ave	Feirense
Nacional Funchal	Sporting Braga
Sporting CP	Moreirense

### 19<sup>e</sup> JOURNÉE le 30 janvier

Marítimo	Rio Ave
Moreirense	Nacional Funchal
Vitoria Sétabul	Sporting CP
Feirense	Vitoria Guimaraes
Sporting Braga	Santa Clara
Tondela	Desportivo Aves
Portimonense	Chaves
FC Porto	Belenenses
Benfica	Boavista

# Salaire minimum européen : démystification d'une « idée miracle »



**L**e 10 décembre dernier avait lieu le « jour fixe fédéraliste » avec les Jeunes Européens - Paris et l'Union Européenne Fédéraliste. Le thème des débats : pour ou contre un salaire minimum européen. Si l'idée a de quoi séduire, elle serait loin d'être suffisante pour combattre le dumping social.

## QUEL SALAIRE MINIMUM POUR QUELS PAYS ? LA SITUATION HÉTÉROGÈNE DE L'UE

Il faut déjà prendre le problème à la racine et constater que tous les pays européens n'ont pas de salaire minimum légal. Parmi ceux qui en ont, la différence numérique est abyssale (le salaire minimum luxembourgeois est quatre fois supérieur au bulgare). Ces indicateurs montrent une situation très diverse, signe que la politique salariale d'un pays est le fruit d'un système économique et social qui lui est propre. C'est en quelque sorte une partie de sa souveraineté qui est concernée ici. Néanmoins, à quoi pourrait ressembler une norme européenne de salaire minimum ?

Cela peut paraître évident, mais il n'est pas question d'instaurer un salaire minimum prévoyant une somme unique pour l'ensemble des pays de l'UE, l'hétérogénéité du marché unique rendrait cela totalement incroyable. De ce fait, il faudrait plutôt réfléchir à un pourcentage du salaire moyen commun à toute l'Union. Le Conseil de l'Europe a proposé à la fin des années 1990 le seuil de 60% pour disposer d'un « salaire équitable » assurant un certain niveau de vie. Actuellement, seuls trois pays ont un salaire minimum équivalent ou supérieur à 60% du salaire moyen (la Slovénie, la France et le Portugal). Une telle harmonisation par le haut serait extrêmement difficile à atteindre.

Il faut toutefois reconnaître que l'instauration d'une norme européenne de salaire minimum ambitieuse aurait des avantages : elle permettrait de lutter contre la pauvreté et contre l'augmentation des inégalités.

## L'UNION EUROPÉENNE POSSÈDE UNE MARGE DE MANŒUVRE TRÈS LIMITÉE DANS LE DOMAINÉ DE LA POLITIQUE SALARIALE

Les compétences de l'UE dans le domaine social sont assez limitées, c'est encore plus le cas dans la politique salariale. Avant tout, les institutions ont tout de même eu leur mot à dire dans ce domaine... Mais cela a été désastreux d'un point de vue médiatique. Pendant la crise de la zone euro, la troïka a exigé des réformes structurelles en Grèce et au Portugal, impliquant notamment une compression du salaire minimum (il a dégringolé en Grèce depuis 2008). Après cet épisode peu reluisant, il est encore plus difficile pour l'UE d'avancer dans le domaine d'une harmonisation de la politique du salaire minimum. Il faudrait donc trouver des alternatives.

## LA COMPÉTITIVITÉ-COÛT, UN DOGME À COMBATTRE

Il est une idée répandue qui veut que la différence de salaires favorise le dumping social. Les pays d'Europe centrale envoient des milliers de travailleurs détachés sous-payés qui volent le travail des salariés des pays d'Europe occidentale. Cette idée est terriblement exagérée... mais elle a quand même un fond de vérité. Le problème n'est pas le travailleur détaché en tant que tel, mais plutôt les abus des entreprises. Avec l'instauration d'une norme commune de salaire minimum au bénéfice des travailleurs, il faut renforcer les contrôles pour s'assurer que les travailleurs détachés ne soient pas exploités et que leur travail ne nuise pas aux travailleurs d'autres pays.

Néanmoins, même avec un salaire minimum harmonisé, il y aura toujours des différences sur lesquelles jouer car il existe des écarts de niveaux de vie dans le marché unique. L'obsession pour cette « idée miracle » est la preuve que de nombreux acteurs économiques et politiques ne jurent que par la compétitivité-coût, le remède pour affronter la mondialisation dérégulée. Une solution alternative et efficace serait tout simplement de développer une politique industrielle dans des secteurs d'avenir (comme la transition énergétique) pour améliorer la compétitivité hors-coût de l'économie européenne. ■

Théo Boucart, Jeunes Européens - Étudiants de Paris  
capmag@capmagellan.org

## AGENDA

### SPECTACLE I AM EUROPE

Du 15 au 24 janvier à partir de 20h

L'auteur et metteur en scène Falk Richter réunit huit femmes et hommes européens - performeurs, acteurs, danseurs - qui proviennent de différents pays, pour écrire « I am Europe ». Il interroge l'état émotionnel dans lequel se trouve l'Europe aujourd'hui par le prisme du vécu des interprètes. Dans ce spectacle qui mêle théâtre, danse, vidéo et musique, une génération s'interroge sur les bouleversements politiques et idéologiques qui secouent l'Union européenne. De quel monde venons-nous et dans quel état voulons-nous le transmettre ?

20 € l'entrée

11 € pour les étudiants

Théâtre National de Strasbourg

1 Avenue de la Marseillaise,

67000 Strasbourg

### FORUM EUROPÉEN DE BIOÉTHIQUE

Du 28 janvier au 2 février

Ce Forum permet de débattre des grands enjeux et tendances en rendant ces questions de bioéthique accessibles à tous. Ni colloque, ni congrès, le Forum Européen de Bioéthique est l'occasion de réunir chaque année des experts européens face au grand public.

Place Kléber  
67000 Strasbourg

### RENCONTRE-DÉBAT L'EUROPE : UN PROGRÈS POUR L'HUMANITÉ ?

Samedi 19 janvier à partir de 14h  
Comment définir l'Europe, aujourd'hui ? Est-ce une identité culturelle ? Un projet de paix perpétuelle ? Des institutions économiques et financières ? Le monstre froid d'une bureaucratie transnationale ?

Théâtre National de Strasbourg  
1 Avenue de la Marseillaise,  
67000 Strasbourg

## A la découverte des vitamines !

Les fêtes de fin d'années sont passées, les beaux jours ne sont plus si loin et notre corps nous rappelle les excès de toutes ces fêtes très animées.

L'occasion pour le CAPMag de vous présenter ses meilleurs vœux pour 2019, mais pas seulement ! On vous propose de varier les plaisirs en ce mois de Janvier, froid et sec, pour faire le plein de vitamines.

Aujourd'hui nous allons vous parler « fruits » et plus précisément, de la salade de fruit version « portugaise » du moins la façon la plus proposée au Portugal. Mais avant ça commençons par voir quels fruits vous pouvez trouver sur vos étals de marché, de Porto à l'Algarve en passant par Lisbonne, à cette même période.

### EN JANVIER VOUS POUVEZ TROUVER :

Ananas, Banane, Citron, Clémentine, Kiwi, Mandarine, Orange, orange sanguine, Pamplemousse, Poire, Pomme... Vous aurez du mal à réellement trouver une « vraie » recette de salade de fruit, souvent jugée trop simple, les gens oublient souvent ce dessert qui peut pourtant épater plus d'un convive, par son côté léger et frais en fin de repas. Excellent pour récupérer des excès de Noël et du jour de l'An. Le conseil du CAPMag, après avoir discuté avec les dépositaires des recettes familiales et



fouiné dans les cartes de restaurant portugais, c'est qu'il ne faut pas commander de salade de fruit au restaurant si la mention « en fonction des fruits de saisons » n'apparaît pas. Ceci afin d'éviter de manger une salade de fruit avec des fruits en conserve ou pire, des fruits venant de l'autre bout du monde. En cette période de transition écologique le maître mot est de consommer un maximum local !

Tout restaurant qui a pour ambition de vous proposer des produits de qualités, frais et locaux aura à cœur de vous proposer une excellente salade de fruit ou à défaut des bons fruits de saisons.

La cuisine étant une affaire de goût, vous pouvez bien entendu adapter n'importe quelle recette à votre « sauce » en y ajoutant d'autres fruits que ceux cités plus haut, des épices, du yaourt, de la glace ou encore des céréales. Laissez libre cours à votre imagination et faites frémir vos papilles !

Alors tous à vos couteaux et suivez notre recette d'une simplicité extrême pour vous aussi régaler vos invités sans effort et en faisant le plein de vitamines ! ■

João Lisboa  
capmag@capmagellan.org

## Recette

### RECEITA 1 :

- 1 maçã grande ou 2 pequenas
- 4 ameixas maduras
- 400ml de sumo de laranja
- 8 colheres de sopa de vinho do porto branco
- 5 rodelas de abacaxi
- 2 tangerinas
- 2 laranjas
- 2 mangas

Descasque os mandarins, separe os brotos e remova as sementes. Descasque as laranjas e o abacaxi e corte em cubos. Corte o restante da fruta em cubos: manga, maçã e ameixa. Depois que todos os frutos forem cortados e no mesmo recipiente, pressione 400 ml de suco de laranja e misture com a tampa branca.

Polvilhe a fruta com este líquido e misture delicadamente. Sirva com sorvete de frutas ou a sua escolha e um bom apetite!

### RECEITA 2 :

- 1 Ananas descascado e cortado em cubos
- 2 Laranja
- 2 pêra descascada e cortada
- 2 bananas cortadas, sem a casca, em cubos
- sumo de 1 laranja
- 1 colher de sopa de mel
- folhas de hortelã picadas

Numa taça colocar as frutas e as folhas de hortelã picadas. Adicionar o mel e o sumo de laranja. Mexer e servir. Esta salada fica muito saborosa. Excelente, para saborear enquanto

o sol dá um ar da sua graça e as nuvens e a chuva aguardam pacientemente as decisões do vento do Outono.

### RECEITA 3 :

- 1 pêra
- 3 bananas médias
- 1 goiaba
- 1 bergamota
- 12 morangos
- 2 copos de iogurte
- 1 xícara de granola sem açúcar
- 2 colheres de sopa de mel

Cortar as frutas e distribuir em 4 taças. Acrescentar o iogurte desnatado e a granola por cima. Finalize com um fio de mel !

**SAUDADE**  
34, rue des Bourdonnais  
75001 Paris

**PORTOLOGIA**  
42, rue du Chapon  
75003 Paris

**COMME À LISBONNE**  
37, rue du Roi de Sicile,  
75004 Paris  
20, Rue de Mogador,  
75009 Paris

**LA CARAVELLE DES SAVEURS**  
12, rue du Faubourg Saint Martin  
75010 Paris

**DONANTONIA PASTELARIA**  
8, rue de la Grange aux Belles  
75010 Paris

**ANTEPASTO**  
84 rue du Chemin vert  
75011 Paris

**DÉLICES DU PAYS**  
26, Rue Edouard Jacques  
75014 Paris

**CAFÉ DU CHÂTEAU**  
143, rue du Château - 75014 Paris

**PASTELARIA BELÉM**  
47, rue Boursault - 75017 Paris

**PAU BRAZIL**  
32, rue Tilsit - 75017 Paris

**LISBOA GOURMET**  
96, Bd des Batignolles  
75017 Paris

**COMPTOIR DE LISBONNE**  
44, Rue de Tocqueville  
75017 Paris

**COMPTOIR SAUDADE**  
27 bis, rue de la Jonquière  
75017 Paris

**PARIS-PORTO**  
100, rue des Martyrs  
75018 Paris

**ALDÊA**  
11, rue Pierre Brossolette  
92600 Asnières-sur-Seine

Pour être référencé ici :  
Tél. : 01 79 35 11 00,  
mail : info@capmagellan.org

## Janvier, le mois des résolutions ?



**J**anvier est le mois par excellence des résolutions. C'est un renouveau et il va de soi que l'on désire fixer certains points de notre vie afin que l'année se passe au mieux, du moins on essaye ! D'ailleurs, Janvier vient du latin «Januarius», un nom qui vient de Janus, dieu romain, dieu des commencements et des fins mais également des choix, des clés et des portes. Cela nous dit quelque chose, non ? Et oui, c'est pour cela que Janvier a cette connotation de premier mois de l'année où l'on fait des choix dans différents domaines.

Dès le 1<sup>er</sup> janvier, on se convainc facilement : d'arrêter de fumer, d'aller au sport, d'économiser plus d'argent, de se mettre plus au boulot... On est tous passés par là, il faut l'avouer. Néanmoins, quelques semaines voire quelques mois après, les bonnes vieilles habitudes tendent à reprendre le dessus. Mais pourquoi ? Nous étions si motivés pourtant ! Parce que Janvier en réalité, c'est le mois de la prise de conscience, de l'introspection et pas forcément des résolutions ! Cette phrase va sûrement en réjouir quelques un(e)s. L'introspection, c'est quoi ? Et bien pour ceux qui ne le savent pas, c'est le fait de s'observer, de s'analyser en prenant conscience de notre état d'esprit et de notre vie intérieure.

Chaque année, on a plus ou moins le même scénario qui va se dérouler en Janvier et ce pour tout le monde. On ne prend jamais des résolutions que l'on va tenir sur le long terme. On peut finir par même se culpabiliser et manquer d'ambition ! Alors qu'en fait, le simple fait de prendre ces fameuses résolutions, cela permet de prendre conscience de ce que l'on ne fait pas de bien ou de ce qui ne nous rend pas heureux. Le fait de se dire : «allez cette année, je me mets au sport». C'est un bon début, cela veut dire que dans le fond on a peut-être envie de perdre quelques kilos, ou bien qu'on veut sculpter son corps ou tout simplement que l'on sait que cela va nous faire du bien dans la journée, nous aidant à éliminer le stress de la vie quotidienne !

### PARFOIS, LE PROBLÈME C'EST LA PRÉ-CI-PI-TA-TION !

Et oui, parmi les causes de l'échec des résolutions, des chercheurs en psychologie évoquent : une résolution beaucoup trop exigeante et qu'il faudrait mieux viser petit pour s'améliorer. Plus on va s'éparpiller moins on sera capable de s'engager pleinement dans nos résolutions. Ce qui revient à dire que parfois le vrai problème, c'est que l'on prend des résolutions sans même prendre le temps de faire le point sur soi !

### LES ÉTAPES DE L'INTROSPECTION SONT ASSEZ SIMPLES :

#### 1. On se doit de faire le vide.

Afin de déterminer au mieux la direction que l'on veut donner à sa vie. Il faut d'abord chercher à se débarrasser des interférences avec la vraie version de soi-même. En gros, se chercher et se trouver. Oui, parce que dans la vie, trop souvent des interférences surviennent : une amie qui nous donne des conseils, notre manque de confiance, l'angoisse... Faire le vide, c'est un exercice qui peut être essentiel comme le fait de passer par une grosse séance de sport ou de pratiquer la méditation. Cela peut être tout et n'importe quoi, du moment que cela peut vous déconnecter pour un bref moment !

#### 2. Définir l'intention principale

Il faut se poser des questions même si elles peuvent avoir l'air bête : de quoi je rêve au fond de moi ? Quelle version de moi je préfère ? A quoi je suis le meilleur ? Le tout, c'est de vous épanouir dans vos ambitions, qu'elles soient spirituelles ou matérielles ! Une excellente année à vous ! ■

Carole Ferreira

capmag@capmagellan.org

### ADRESSES UTILES

#### CONSULATS GÉNÉRAUX

##### BORDEAUX

11, rue Henri-Rodel  
Tél. : 05 56 00 68 20

##### LYON

71, rue Crillon  
Tél. : 04 78 17 34 40

##### MARSEILLE

141, Avenue du Prado  
Tél. : 04 91 29 95 30

##### PARIS

6, rue Georges Berger  
Tél. : 01 56 33 81 00

##### STRASBOURG

16, rue Wimpeling  
Tél. : 03 88 45 60 40

##### TOULOUSE

33, avenue Camille Pujol  
Tél. : 05 61 80 43 45

#### CONSULATS HONORAIRES

##### AJACCIO

8, place Général De Gaulle,  
Tél. : 04 95 50 37 34  
(dépend du CG Marseille)

##### DAX

14, route d' Orthez  
Tél. : 05 58 74 61 61  
(dépend du CG Bordeaux)

#### ORLÉANS

27-D, rue Marcel Proust  
Tel. : 02 38 54 18 65  
(dépend du CG Paris)

#### PAU

30, boulevard Guillemin  
Tél. : 06 86 27 22 26  
(dépend du CG Bordeaux)

#### TOURS

14, place Jean Jaurès  
Tél. : 02 47 64 15 77  
(dépend du CG Paris)

#### AUTRES

##### DGACCP

Avenida Infante Santo, 42,  
5º andar, 1350-179 Lisboa  
tél. : 00 351 21 792 97 00

##### AMBASSADE DU PORTUGAL

3 rue Noisiel  
75016 Paris  
tél. : 01 47 27 35 29

##### CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE FRANCO PORTUGAISE (CCIFP)

7, av. de la Porte de Vanves  
75014 Paris  
tél. : 01 79 35 10 00  
[www.ccifp.fr](http://www.ccifp.fr)

# Le Portugal à l'honneur au Salon de la Radio

Le Salon de la Radio se tiendra du 24 au 26 Janvier 2019 à la Villette (Paris). Y seront présents plus de 100 exposants et les participants se verront proposer de nombreux débats, conférences, mais également ateliers autour de la radio et de l'actualité.

Si l'année dernière le thème était la Norvège et les Pays Nordiques, cette fois-ci le Salon a décidé de mettre à l'honneur les Pays Ibériques. Ainsi, une vingtaine de radios espagnoles et portugaises seront présentes comme Renascença ou RTP. Afin d'initier le Salon dans les règles de l'art et donc présenter les nouveaux acteurs de ce thème, un VIP Tour Paris Latino sera organisé la veille.

Cela permettra aux représentants des radios ibériques d'aller à la rencontre des personnalités



internationales les plus influentes dans le monde de la radio, et ce au sein de différentes installations radiophoniques dispersées aux quatre coins de la capitale. Selon Nicolas Moulard, le Directeur de la Société ActuOnda et coorganisateur du Salon de la Radio, ce thème sera l'occasion de « connaître leurs (aux pays ibériques) stratégies de transformation digitale, partager leurs meilleures pratiques et découvrir leurs spécificités ». En somme, une rencontre pleine de richesses qui profitera à tous les acteurs du monde de la Radio et participera à la création de liens internationaux au sein de ce média. ■

Salon de la Radio & Audio Digital  
du 24 au 26 janvier, Parc de la Villette, Paris

Marina Deynat  
capmag@capmagellan.org

## LUSOFONIA NAS ONDAS

### RADIO ALFA

A Rádio Portuguesa em França. Disponível em FM 98.6 [Paris], Satélite : CanalSat [C179] ou FTA Astra (19,2°E-Frq 11568), CABO (Numéricable) e ADSL (DartyBox e SFR/NEUFBox)

[www.radioalfa.net](http://www.radioalfa.net)

### IDFM - RADIO ENGHien

#### VOZ DE PORTUGAL

Todas as 2as-feiras : 19h-20h  
Todos os sábados: 14h-16h

**FM 98**

[www.idfm98.fr](http://www.idfm98.fr)

### RADIO ALVA

Todos os domingos: 9h30 - 13h

**FM 98,1 - Nantes**

**FM 91,0 - St Nazaire**

[alternantesfm.net](http://alternantesfm.net)

### CAPSAO

La radio latine à Lyon :

**FM 99.3 - Lyon**

**FM 99.4 - Vienne**

**FM 89.9 - Oyonnax**

[www.capsao.com](http://www.capsao.com) ■

Para sugerir a sua rádio ou o seu programa nesta página:  
01.79.35.11.00  
[info@capmagellan.org](mailto:info@capmagellan.org)

# A Lusofonia tem o seu media

## Música lusófona

portuguesa, brasileira, caboverdiana, angolana, moçambiqueana...

## Desporto live

futebol, ciclismo, andebol, atletismo...

## Informação

política, económica, cultural...

## Talk-show

temáticos, antena livre...



1<sup>a</sup> rádio de língua portuguesa em França



1, rue Vasco de Gama 94046 CRETEIL Cedex

+33 1 4510 9870 - +33 1 4510 9860 - [radio@radioalfa.net](mailto:radio@radioalfa.net)

(\*) Diffusion en cours d'expérimentation

# Râguebi Feminino: Sporting vence Supertaça Ibérica

A 26 de Novembro do ano passado, o Sporting ofereceu uma excelente réplica mas, na Cidade Desportiva Valle de las Cañas, em Pozuelo de Alarcón, nos arredores de Madrid, o Olimpico Pozuelo CR confirmou o favoritismo e, com um triunfo por 27-15, conquistou a primeira edição da Taça Ibérica feminina de râguebi.

No passado dia 16 de Dezembro, no Estádio Universitário de Lisboa, as sportinguistas não se ficaram pelo “quase”. De forma inequívoca, o Sporting mostrou ser superior ao actual bicampeão espanhol e, com uma vitória clara (26-8), a equipa portuguesa conquistou a 2.ª edição da Taça Ibérica feminina de râguebi.

A aposta do Sporting no râguebi feminino é recente, teve o seu início na época 2015-16, mas após um ano de 2017 perfeito onde ganharam o Campeonato e a Taça de Portugal, as sportinguistas repetiram a conquista do título nacional na época passada, que em Portugal é disputado na vertente de sevens.



de competição interna em XV, obrigou mesmo os responsáveis sportinguistas a terem que se deslocar ao estrangeiro para disputarem jogos de XV e, em Fevereiro do ano passado, no primeiro jogo internacional da sua equipa feminina de râguebi, o Sporting derrotou em Perpignan a USAP, por 17-10.

parte, o bloqueio a um remate de Isabel Ozorio, a capitã sportinguista, permitiu que as espanholas chegassem ao ensaio e assustassem as portuguesas (12-8), mas Kate Matau continuou a provocar estragos. A cerca de cinco minutos do intervalo, nenhum jogadora do Olimpico Pozuelo CR conseguiu travar a internacional neozelandesa que só parou depois de fazer o terceiro ensaio sportinguista.

Apesar de ter uma vantagem de 11 pontos (19-8), as sportinguistas entraram na segunda parte decididas a ampliar a vantagem e, após um bom trabalho do “pack” avançado da equipa lisboeta, Inês Marques fez o quarto ensaio do Sporting (26-8). Com o jogo

« No Estádio Universitário de Lisboa, a superioridade “leonina” foi clara e bastaram 73 segundos para Josefa Gabriel fazer o primeiro ensaio e colocar o Sporting a vencer, por 5-0 »

Apesar de em Portugal as competições femininas serem apenas disputadas nas variantes de sevens (7 jogadoras) e tens (10), o trabalho de preparação efectuado pelos responsáveis “leoninos” e a contratação de reforços importantes para esta partida - as neozelandesas Kate Matau e Harono Iringa -, foram factores decisivos para o Sporting bater a campeã espanhola, que disputa no seu país um campeonato na variante de XV. A falta

Mas a 16 de Dezembro de 2018, no Estádio Universitário de Lisboa, a superioridade “leonina” foi clara e bastaram 73 segundos para Josefa Gabriel fazer o primeiro ensaio e colocar o Sporting a vencer, por 5-0. As espanholas reagiram de imediato com a conversão de uma penalidade (5-3), mas após uma arrancada da pilar neozelandesa Kate Matau, Sara Saúde fez o segundo toque de meta do jogo: 12-3. A meio da primeira

controlado, a formação treinada pelo antigo internacional português Nuno Mourão passou a gerir o ritmo da partida e até final nenhuma das equipas voltou a pontuar, confirmado a inédita vitória do Sporting na Taça Ibérica feminina de râguebi. ■

Cheila Ramalho  
[capmag@capmagellan.org](mailto:capmag@capmagellan.org)  
 Fonte: Público (textos de David Andrade)

## Brève

### DESPORTOS NÁUTICOS: PEDRO NUNES SAGRAS-SE VICE-CAMPEÃO MUNDIAL DE AQUABIKE

O piloto português, Paulo Nunes, sagrou-se vice-campeão mundial de Aquabike no passado dia 14 de Dezembro, na modalidade de motonáutica, mais especificamente na disciplina de freestyle. Nunes assegurou o segundo lugar do pódio no Mundial ao terminar em segundo lugar na derradeira etapa do campeonato, disputado em Sharjah, nos Emirados Árabes Unidos.

A jornada final, disputada em águas do Golfo Pérsico, foi de sonho para Paulo Nunes. O piloto português superou o rival italiano Roberto

Mariani, que lutava ainda pelo segundo lugar do Mundial, e terminou na segunda posição, atrás do piloto ‘da casa’, Rashid al Mullah, que venceu as três mangas acabando também por se sagrar campeão do mundo. O presidente da Federação Portuguesa de Motonáutica (FPM), Paulo Ferreira, disse estar «orgulhoso por, uma vez mais, ver os pilotos portugueses a brilharem ao mais alto nível, com resultados de enorme valia e importância para a motonáutica e o desporto nacional». ■

Cheila Ramalho  
[capmag@capmagellan.org](mailto:capmag@capmagellan.org)  
 Fonte: DN/Lusa

# « Qui vote, compte » les élections européennes et législatives

Portugaises et portugais de France, en 2019, plusieurs élections d'importance vous attendent : les élections européennes, qui auront lieu le 26 mai et les élections législatives au Portugal, le 6 octobre.

Ça tombe bien, vous vous dites, car votre bonne résolution pour le nouvel an est prise : cette année, vous allez être un(e) citoyen(ne) actif, vous allez voter !

Vous êtes déterminé(e), vous commencez à vous renseigner... hors c'est là que surgissent les premières questions : comment voter ? Où voter ? Faut-il s'inscrire ?

Avant que vous ne vous décourageiez, sachez que voter en 2019 est beaucoup plus facile que vous ne pensez. Depuis le 14/08/2018, le recensement des citoyens portugais vivant à l'étranger se fait de manière automatique. Contrairement aux élections européennes, qui nécessitent une inscription sur les listes électorales dans votre mairie, pour les élections législatives au Portugal, il n'y a pas besoin que vous vous inscriviez, vous êtes déjà inscrit(e)s.

## COMMENT ÇA MARCHE ?

Le recensement automatique vous concerne si les conditions suivantes sont accomplies :

- vous êtes citoyen(ne) portugais(e)
- vous êtes majeur(e) de 17 ans
- vous possédez une carte d'identité portugaise avec un lieu de résidence à l'étranger

Normalement, vous avez reçu une lettre de l'État portugais qui vous confirme votre inscription automatique sur les listes électorales pour voter aux élections législatives du Portugal en octobre 2019. Une fois inscrit(e)s,



vous pouvez opter pour le vote en présentiel ou par voie postale.

## QUEL EST LE RÔLE DE L'ASSEMBLÉE DE LA RÉPUBLIQUE DU PORTUGAL ?

En plus de son rôle primordial de représentation, l'Assemblée de la République doit assurer l'adoption des lois fondamentales, veiller au respect de la Constitution et des lois et contrôler les actes du Gouvernement et de l'Administration.

Le parlement se compose de 230 députés, dont 4 représentent les circonscriptions d'Europe et hors de l'Europe. Les députés sont élus par scrutin de listes présentées par des partis, ou des coalitions de partis, dans chaque circonscription électorale. La conversion des voix en mandats se fait à la représentation proportionnelle. Bonne nouvelle pour les jeunes : tout citoyen portugais (majeur de 18 ans) peut être député. La loi électorale prévoit néanmoins quelques exceptions liées à l'exercice de certaines

fonctions, comme celles de magistrat, militaire actif, diplomate, entre autres.

Le gouvernement peut, à tout moment, et sur des questions importantes présentant un intérêt national, demander un vote de confiance. De même, chaque groupe parlementaire peut déposer une motion de censure contre le gouvernement. L'adoption d'une motion de censure à la majorité absolue des députés en exercice ou le rejet d'un vote de confiance à la majorité simple des députés présents entraîne la démission du gouvernement.

## POURQUOI C'EST IMPORTANT DE VOTER ?

La démocratie au Portugal est jeune. Ce n'est que suite à la Révolution des Œillets qu'ont eu lieu les premières élections législatives au Portugal en 1975, après une longue période de dictature. Dans le contexte actuel, le droit au vote nous semble acquis et normal, mais c'est un droit pour lequel il a fallu lutter. C'est essentiel que nous fassions tous usage de ce droit ! ■

**Durée du mandat des délégués de l'Assemblé de la République: 4 ans**

**Date des prochaines élections : 6 octobre 2019**

**Plus d'informations sur :**  
[portaldascomunidades.mne.pt](http://portaldascomunidades.mne.pt)  
[servicos-consulares/recenseamento-eleitoral/fr.parlamento.pt/Parlement](http://servicos-consulares/recenseamento-eleitoral/fr.parlamento.pt/Parlement)

**Nelly Scholz**  
[capmag@capmagellan.org](mailto:capmag@capmagellan.org)

## Langue portugaise

### LE PORTUGAIS À L'HONNEUR À L'IPAG BUSINESS SCHOOL

L'IPAG Business school est une école de commerce, post bac, de grade Master, basée à Paris. Au regard de l'importance internationale de la langue portugaise, l'IPAG propose à ses élèves d'étudier le portugais à partir de la 1ère année d'école et pendant cinq ans. Un cursus centré sur le Brésil offre aux étudiants des cours de portugais complétés par des cours de culture et civilisation brésiliennes, une préparation à la vie des affaires au Brésil (économie, marché des affaires). En troisième année les étudiants sont en immersion dans un pays lusophone grâce à un semestre de stage et/ou un semestre d'études. Les universités partenaires de l'IPAG au Brésil sont : Faculdade Ibmec - Rio

de Janeiro, Fundação Armando Alvares Penteado FAAP - São Paulo, Centro Universitário Senac - São Paulo, Universidade do Estado de Santa Catarina UDESC - Florianópolis.

Ce cursus, centré sur le Brésil, est un complément au Programme Grande Ecole de l'IPAG, ouvert à tous les candidats ayant réussi le concours d'entrée SESAME. Il s'adresse à des candidats lusophones ou débutants. Les inscriptions au concours SESAME sont ouvertes jusqu'au 19 mars 2019. ■

**Ipag Business School**  
 Infos : [s.sireyjol@ipag.fr](mailto:s.sireyjol@ipag.fr) et [www.ipag.edu](http://www.ipag.edu)

**0,2 g D'ALCOOL  
PAR LITRE DE SANG C'EST :**

**ZÉRO  
VERRE D'ALCOOL**

-----RIEN-----

**NIET, NIENDE, NADA, NICHTS,  
FOYE, KEUD, PEANUTS,  
QUE DALLE, QUE TCHI,  
WALOU...**

---

DÉSORMAIS, LE TAUX D'ALCOOL AUTORISÉ EST 0,2 GRAMME PAR LITRE DE SANG POUR TOUS LES PERMIS PROBATOIRES. Au-delà de cette limite, ils risquent un retrait de 6 points, une amende forfaitaire de 135 € et une immobilisation de leur véhicule. Un seul verre suffit à dépasser ce seuil. **0,2 g/l, c'est zéro verre d'alcool.**



**SÉCURITÉ ROUTIÈRE  
TOUS RESPONSABLES**

## CARACTERÍSTICAS

124 camas distribuídas por:

- 13 Quartos Duplos c/ WC (dois adaptados a pessoas com mobilidade condicionada);
- 22 Quartos Múltiplos c/ 4 camas;
- 1 Quarto Múltiplo c/ 6 camas;
- 1 Apartamento c/ 4 camas e Kitchenette.

**HORÁRIO:** das 8h às 24h (recepção)

24 horas (funcionamento)

**SERVIÇOS:** Instalações para pessoas com mobilidade condicionada; Refeitório; Bar; Esplanada; Sala de Convívio; Jogos de Entretenimento; Sala Polivalente; Campo Sintético de Futebol 5; Internet; Elevador; Ar condicionado; Parque de Estacionamento e Jardim.

## PREÇOS

Quarto Múltiplo (p/ pessoa)  
de 13,60€ até 19,80€

Quarto Duplo c/ WC (p/ quarto)  
de 35,70€ até 57,20€

Quarto privado 3 camas  
de 43,35€ até 66,00€

Quarto privado 4 camas  
de 54,40€ até 83,60€

Quarto privado 6 camas  
de 81,60€ até 125,40€

Quarto Familiar 4 pessoas  
de 61,20€ até 94,60€

**COM CARTÃO** Jovem tens desconto nas Pousadas de Juventude em Portugal Continental. Mas, se quiseres dormir numa pousada, e não tiveres Cartão Jovem, tens de possuir o Cartão Pousadas de Juventude, que te dá acesso às Pousadas de Juventude em todo o mundo e é válido por um ano ([www.hihostels.com](http://www.hihostels.com)). Podes obter o Cartão Pousadas de Juventude numa Pousada de Juventude ou nas lojas Ponto Já (Delegações Regionais do Instituto Português da Juventude).

## COMO EFECTUAR A RESERVA

Podes reservar alojamento em qualquer Pousada de Juventude através da Internet em [www.pousadasjuventude.pt](http://www.pousadasjuventude.pt). Para tal, basta escolheres a Pousada, indicar o número de pessoas, o tipo de quarto, datas de entrada e saída... depois é só pagar. Se preferires, telefona para o 707 20 30 30 (Linha da Juventude – apenas válida em Portugal) ou envia um e-mail para [reservas@pousadasjuventude.pt](mailto:reservas@pousadasjuventude.pt). Também podes efectuar a tua reserva nas lojas Ponto Já ou directamente na Pousada que escolheres.



**A** Pousada de Juventude de Almada é um dos melhores miradouros sobre Lisboa. Situada na margem Sul, junto à Ponte 25 de Abril, aqui todos os quartos têm vista para a capital.

De Almada, vê-se Lisboa ribeirinha, desde Belém a Santa Apolónia. Mas para uma fantástica panorâmica da capital, para além da Pousada, a sugestão vai para uma visita ao Santuário do Cristo - Rei, um excelente miradouro. Erguido a mais de uma centena de metros acima do Tejo, avista-se não só Lisboa, mas também a Península de Setúbal.

Ponto de encontro entre o Tejo e o Atlântico, Almada é centro de cultura e desporto, de parques naturais e espaços públicos qualificados. Atreve-te a conhecer a cidade de uma forma diferente, calcorreando os vários percursos e surpreende-te com os recantos e encantos que Almada revela a quem a visita.

No Museu Municipal de Almada podemos ver o vasto espólio naval da já extinta Companhia Portuguesa de Pesca. E no Arsenal do Alfeite, temos a oportunidade de visitar o interior de um dos navios de guerra

da Armada. Na Costa da Caparica, para além dos quilómetros de praia, encontramos arribas fósseis, falésias com 10 milhões de anos! À noite, esplanadas, bares e discotecas animam ainda a cidade.

Almada oferece uma vasta e variada rede de equipamentos desportivos, com piscinas, courts de ténis, pista de atletismo, escolas de



surf, campos de golfe e o Complexo Municipal dos Desportos, onde podes praticar as mais variadas modalidades.

Para os amantes da natureza a Mata Nacional dos Medos, património natural do Concelho, é digna de uma escapadela. Mesmo ao lado da cidade o Parque da Paz, oferece 60 hectares de área natural, o espaço ideal para descansar do ambiente cosmopolita e contemplar a natureza.

Se desejares uma experiência na praia aconselhamos-te a apanhar um autocarro em direção à Costa da Caparica. Aqui vai encontrar uma praia fantástica onde poderás



dar um mergulho no Oceano Atlântico e praticar algumas atividades desportivas.

A 4 km de Almada tens Lisboa que dispensa apresentações! Dos encantos do Castelo de São Jorge, à tradição do bairro de Alfama; da Baixa Pombalina ao Terreiro do Paço; da monumental zona de Belém, à modernidade do Parque das Nações; dos espectáculos no



Pavilhão Atlântico ao palco do Coliseu dos Recreios, vale a pena apreciar cada rua, cada monumento, cada bairro, cada espectáculo a decorrer.

Se pretenderes conhecer a vida noturna de Lisboa, podes começar por jantar no Mercado da Ribeira. Depois de uma boa refeição segue em direção ao Cais do Sodré ou Bairro Alto. Vais encontrar um ambiente festivo onde o convívio na rua é já hábito antigo. Se desejares dançar vais encontrar várias discotecas na zona de Santos ou Lx Factory.

Se decidires continuar a passear por Lisboa, podes descer em direção ao rio Tejo e entrar

na Baixa Pombalina, construída na sequência do terramoto que destruiu a cidade de Lisboa em 1755. Aqui vais encontrar uma área de comércio tradicional entrosada com algumas das melhores lojas do país. Procura o Elevador de Santa Justa, construído por Raoul Mesnier de Ponsard, e vai até as ruínas da Igreja do Carmo, ou continua para o Terreiro do Paço onde podes subir ao Arco da Rua Augusta e ver Lisboa a 360º. Junto ao Tejo podes passear pela Ribeira das Naus, um local muito procurado pelos turistas. No final desta caminhada podes deliciar-te na Confraria Nacional, onde podes experimentar todas as doces iguarias de Lisboa.

Almada oferece muito mais do que uma vista para relaxar. Durante todo o ano existem sempre todo o tipo de eventos desde concertos a exposições, de passeios pela natureza a desportos radicais. Aqui consegues fazer de tudo.

#### Contactos:

Pousada de Juventude de Almada  
Quinta do Bucelinho Pragal - 2805-358 Almada  
Tel. +351 212 943 491/2 / Fax. +351 212 943 497  
E-mail [almada@movijovem.pt](mailto:almada@movijovem.pt)  
[www.pousadasjuventude.pt](http://www.pousadasjuventude.pt)



**INTRA\_RAIL** dá-te liberdade para viajares pelo país e ir à procura de aventura. Tens a combinação ideal: viagem nos comboios CP e, claro, alojamento e pequeno-almoço nas Pousadas de Juventude.

Escolhe a modalidade que mais se adequa a ti. Uma coisa é certa: Portugal não foi feito para ficas em casa.

O programa **INTRA\_RAIL** caracteriza-se por ser um passe de viagem em comboio (parceria com a CP - Comboios de Portugal) e alojamento em Pousadas de Juventude, com pequeno-almoço incluído, disponível em três tipologias:

**INTRA\_RAIL Xplore** : 7 dias de viagens de comboio e 6 noites de alojamento, em quarto múltiplo, com pequeno-almoço incluído.

**Preço:** 127€ (com desconto Cartão Jovem)  
146€ (sem desconto Cartão Jovem)

**INTRA\_RAIL Xcape** : 3 dias de viagens de comboio e 2 noites de alojamento, em quarto múltiplo, com pequeno-almoço incluído.

**Preço:** 58€ (com desconto Cartão Jovem)  
64€ (sem desconto Cartão Jovem)

**INTRA\_RAIL Live Trip** : 3 dias de viagem de comboio em itinerários fixos e pré-definidos (Douro, Minho, Beira Baixa e Algarve) e 2 noites de alojamento, em quarto múltiplo, com pequeno-almoço incluído, nas Pousadas de Juventude do eixo escolhido.

#### Destinatários:

**INTRA\_RAIL Xplore** e **INTRA\_RAIL Xcape**: jovens entre 12 e 30 anos.

**INTRA\_RAIL Live Trip**: sem limite de idade, para grupos de 12 a 40 participantes.





## Pongo au Festival Transmusicales de Rennes

### C'EST QUOI LES TRANSMUSICALES?

Les Transmusicales existent depuis 1979 et cette année encore le festival met à l'honneur des artistes en devenir pendant cinq jours, du 5 au 9 décembre, dans la capitale bretonne. Au programme de ce rendez-vous incontournable de découvertes musicales, une centaine d'artistes se produisent sur les différents sites du festival. Du rock, de la pop, de l'électro, du disco et toujours plus de groove ont composé le cru 2018.

En effet, en quarante ans, les Transmusicales sont aujourd'hui devenues un rendez-vous musical international très important, résolument axé sur la découverte et la diversité. Ainsi, de nombreux artistes aujourd'hui célèbres ont commencé par jouer aux Trans (le petit surnom du festival), comme Nirvana, Stromae ou Daft Punk. Depuis une vingtaine d'année, "Bars en Trans" est devenue une continuité au célèbre rendez-vous des Trans. Les bars ouvrent donc leurs portes pour que des artistes francophones puissent venir y jouer. Avec l'expansion des Transmusicales, les différents concerts ont lieu dans la ville de Rennes et ses alentours.

### CE 6 DÉCEMBRE, PONGO MET LE FEU AUX TRANSMUSICALES

Pongo, 26 ans, est invitée à l'édition 2018 des Transmusicales. Cette artiste angolaise a quitté l'Angola en 2000 avec ses parents

un genre musical lusophone mélangeant break dance, samba, électro et du dance-hall. La chanteuse est totalement produite en France, où sont aussi enregistrées ses chansons.



à cause de la Guerre Civile et s'est installée à Lisbonne au Portugal. En 2005, elle fait partie du groupe Buraka Som Sistema. En septembre 2018, elle sort l'EP (selon les étiquettes des industries musicales) "Baia", composé de 5 titres. Les paroles, très fortes, sont mixées avec du kuduru - une danse et

Pongo a été invitée à jouer dans le Parc des Expos à Rennes, hall 8. Le concert de Pongo a eu lieu le jeudi 6 décembre entre 00h30 et 1h20. Le concert commence avec un lâcher de rideau, laissant place à une grande scène avec deux batteurs. La musique commence à résonner, l'ambiance lumineuse se met en

## La Moustache, Comédie irrésistible

### LA MOUSTACHE



UNE COMÉDIE DE  
Sacha JUDASZKO  
& Fabrice DONNIO

Quand l'homme le plus discret de la terre se retrouve avec la chose la plus voyante et dérangeante au milieu du visage. Aujourd'hui est un grand jour pour Sylvain Sabourdin : il doit rencontrer son futur beau-père, passer un entretien d'embauche et prendre de grandes décisions. Mais alors qu'il se prépare, une panne d'électricité l'empêche de se raser complètement et le laisse avec une moustache... la moustache d'Hitler.

Comédie irrésistible qui met aussi en scène les clichés sur le gardien (non) portugais ! Les farces sont plaisantes, les trop sensibles ne seront pas d'accord, mais nous vous recommandons sans aucun doute cette pièce !

Articulée autour de cette histoire de rasage prématurément interrompu, qui ne laisse qu'une moustache semblable à celle d'Hitler, elle multiplie les quipro-quot et enchaîne les ressorts comiques, favorisant les rires d'un public conquis. A peine une réplique est-elle arrivée à son terme que la suivante surgit sur le même mode comique. C'est le jeu, bien sûr, dans ce genre de spectacle. Et les plus visionnaires verront un certain humanisme dans les débats sur le racisme et l'antisémitisme, et le respect des différences.

A découvrir donc !

Au Théâtre de la Gaîté Montparnasse, jusqu'au 29 avril 2019, La Moustache, de Sacha Judaszko et Fabrice Donnio, avec Jean Benguigui, Pauline Lefèvre et Patrick Mille !

Cap Magellan  
capmag@capmagellan.org  
Source : [theatreonline.com](http://theatreonline.com)

## Hommage à Cesária Évora au Cabaret sauvage



Cesária Évora nous a quitté le 17 décembre 2011 mais comme tous les grands sa musique fait encore et toujours vibrer. Elle perdure, reste comme une chanson d'enfance, un rythme que l'on connaît sans pouvoir se souvenir de la première fois où nous l'avons entendu. Cesária continue de résonner et c'est tant mieux !

Samedi 15 décembre Le Cabaret sauvage nous a offert pour la deuxième fois un bal hommage à la grande dame... Une soirée faite pour réchauffer le corps et le cœur du froid et de la grisaille parisienne... De nombreux artistes étaient sur scène, le bal s'est ouvert avec DJ Cucuruchó, suivi par Izé Teixeira, rappeur au rythme chaloupé. Sanda & Alma, un duo réunissant la flûtiste multi instrumentiste Sanda et le compositeur-interprète Alma, a continué de nous plonger dans le monde envoûtant des sonorités capverdiennes ...

Enfin, Teófilo Chantre, l'un des compositeurs favoris de Cesária Évora - si peu ! - a clôturé de sa voix douce et enivrante, le cycle des concerts, avec une belle surprise finale, la reprise de « Sodade » en chœur par tous les artistes de la soirée... Le public accompagnant chaleureusement ce beau moment, la grande dame a rayonné plus que jamais !

Dj Cucuruchó a clôturé le bal et nous a fait danser jusqu'à tard dans la nuit sur des sons afro groove et cap verdiens ! Un moment où chacun s'est laissé porter, un moment où comme dirait Teófilo Chantre : « Tu vivrais ici sans savoir à rêver d'ailleurs Sans penser à demain ... ni rien ... »

Mylène Contival  
capmag@capmagellan.org

place, notamment avec du bleu et du rouge. Et finalement, Pongo entre en scène, vêtu d'une tenue entièrement argentée. Après quelques mots de présentations en français puis en anglais, Pongo commence à chanter, donnant le rythme de la soirée.

Elle enchaîne des titres tels que Tambulaya, Baia, Wégué Wégué, Kuzola tout en dansant et interagissant avec son public. Celui-ci est varié, composé de personnes jeunes comme âgées mais, la majorité semble déjà connaître les musiques de Pongo et chante en rythme les paroles.

Malgré la barrière de la langue - Pongo ne parle pas français - elle réussit à communiquer avec son public.

Pendant une cinquantaine de minutes, elle chante et danse sur une majorité de chansons en portugais et quelques musiques en anglais. ■

Thaïs Daudibon  
capmag@capmagellan.org  
Crédit photo: Fabien Brochet



*Meu querido Paraná  
Estado onde nasci  
Terra boa  
De tudo o que se planta, dá  
As diversas regiões  
Várias culturas  
Várias etnias  
Agricultura variadas  
Um verdadeiro celeiro.*



# Morretes:

## Le paradis caché

**S**ituée à 1h en voiture depuis Curitiba, la capitale du Paraná, Morretes, cette petite ville pleine de charme et de richesse culturelle, vous éblouira.

Si vous faites le choix de faire le trajet en voiture, 33km de courbes et de paysages panoramiques vous attendent, vous révélant des plaines de fleurs, une forêt gigantesque et de somptueuses cascades. Cette route inaugurée en 1873 est parsemée de belvédères pour que vous puissiez profiter de la vue et prendre des photos. Profitez de l'arrêt justement pour goûter de délicieux bonbons à la banane, ainsi que de la cachaça et du miel.

Ou si vous faites le choix de venir en train, vous aurez alors la chance de faire un merveilleux voyage, riches en panoramas, de trois heures. Vous couperez par la forêt et passerez par 13 tunnels et ponts. Inauguré en 1890, le chemin de fer est l'un des plus anciens du pays. Les voyages sont plus nombreux le week-end et vous aurez le choix entre trois classes de wagons: économique, touristique (guide et collation) et litorânea (guide, collation et luxe).

Une fois à Morretes, découvrez les nombreuses attractions de la ville fondée par les jésuites en 1733, sur les rives de la baie de Paranaguá. Au centre, les monuments historiques bien conservés abritent des musées et des espaces culturels, quant en périphérie, la nature vous offrira des activités à sensation, telles qu'une randonnée dans les montagnes qui mène aux sauts des singes et de la fortuna, un trekking dans le parc national de Marumbi, et la bouée d'eau près des eaux glacées de la rivière Nhundiaquara.

N'hésitez pas à tester, Isgeopar, la nouvelle attraction de Morretes. Celle-ci semble très

modeste à l'extérieur, mais très intéressante à l'intérieur. Il s'agit d'un pavillon rempli de figurines miniatures qui bougent ensemble. En plus des centaines petites figurines animées, il y a un train en mouvement constant et une reproduction de la centrale hydroélectrique d'Itaipu.

Poursuivez par la visite de l'église de la Fraternité Saint-Benoît, qui fut construite en 1760, qui réunissait par ses prières, les esclaves, administrateurs et peuples libres qui, souhaitaient lui appartenir sans distinction de sexe ou d'âge et professer la religion catholique romaine, dans le but de célébrer chaque année le glorieux saint Benoît le 25 décembre. Bien que presque toute la documentation de la fraternité ait été perdue lors d'une inondation dans les années 1960, les livres conservés permettent de remonter son histoire jusqu'en 1860. Vous pourrez admirer sa splendide architecture plutôt classique dans la tradition religieuse: nef, clocher et chapelle principale.

À l'intérieur, l'intérêt principal se trouve sur le maître-autel, avec un groupe d'images de différentes époques, dont parmi elles, celles du saint patron, le glorieux Saint Benoît.

Vous pouvez également visiter plusieurs boutiques d'artisanat, restaurants, glaciers et cafés. Et ne repartez pas sans avoir goûter à la spécialité locale, le Barreado. Ce mets préparé dans un pot en argile et composé de morceaux de viande et de farine de manioc dont la cuisson prend entre trois et 12 heures, est servi accompagné de banane et d'orange. ■

Amandine Biencourt  
[capmag@capmagellan.org](mailto:capmag@capmagellan.org)

### ADRESSES

#### POUSADA CABANAS DO CURUPIRA

Rua Estrada da Graciosa 295, Morretes, État de Paraná  
 83350-000, Brésil  
 Téléphone : +55 41 99959-2576

#### AEROPORTO DE CURITIBA

Av. Rocha Pombo  
 Águas Belas, São José dos Pinhais PR, 83010-900, Brésil  
 Téléphone : +55 41 3381-1515

#### ESTAÇÃO FERROVIÁRIA

Praça Rocha Pombo, s/nº  
 Tel. (41) 3462-1382

#### SECRETARIA MUNICIPAL DE TURISMO

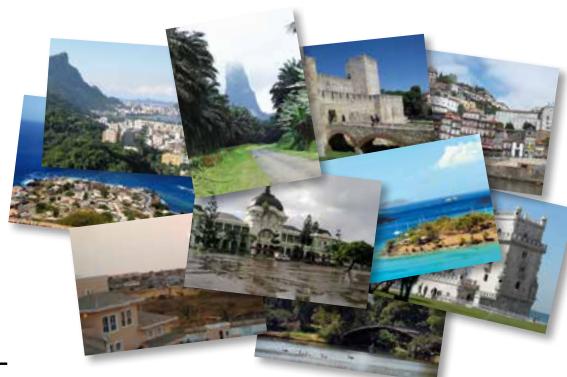
Rua XV de Novembro, 55 - Centro Histórico  
 Tel. (41) 3462-1024  
 e-mail: turismo.morretes@gmail.com  
[www.morretes.pr.gov.br](http://www.morretes.pr.gov.br)

#### TAP AIR PORTUGAL

Réservations et informations:  
 Call Center: 0820 319 320  
 Web: [flytap.com](http://flytap.com)

#### AGENCE POUR L'INVESTISSEMENT ET LE COMMERCE EXTÉRIEUR DU PORTUGAL

1, rue de Noisiel 75116 Paris  
 Ambassade du Portugal  
 Tel : 01 45 05 44 10  
[www.portugalglobal.pt](http://www.portugalglobal.pt)



## Envoyez-nous vos photos de voyage et retrouvez-les dans un prochain CAPMag !

**Cap Magellan met vos photos de voyage en terre lusophone, en grand, dans le prochain CAPMag !**  
 Voici les thèmes envisagés pour les prochaines pages "voyage" :  
 Lisbonne, Porto et Faro (Portugal) ; Funchal (Madère) ;  
 Ponta Delgada (Açores) ; Rio de Janeiro et São Paulo (Brésil) ;  
 Luanda (Angola) ; Praia (Cabo Verde) ; Maputo (Mozambique) ;  
 Bissau (Guinée Bissau) et enfin São Tomé (São Tomé et Príncipe) ;  
 Dili (Timor Oriental).

**Pour participer, rien de plus simple !**  
 Envoyez vos photos (en grand format) sur [info@capmagellan.org](mailto:info@capmagellan.org)

Ces offres et d'autres sont disponible sur : [www.capmagellan.com](http://www.capmagellan.com)

Permanence téléphonique du D.S.E. : Lundi / vendredi de 10h à 18h.

Accueil sur rendez-vous : Lundi/samedi de 10h à 18h.

Pour répondre aux offres, envoyez votre CV, par mail ou par courrier.

Cap Magellan - D.S.E. :  
 7, av. de la Porte de Vanves  
 2<sup>e</sup> étage - 75014 PARIS  
 Tél : 01 79 35 11 00  
 dse@capmagellan.org

Mise à jour : 21/12/2018

## France

Réf.18-fr-135

### CHARGÉ.E COMMUNICATION/ÉVÉNEMENTIEL EN SERVICE CIVIQUE

L'association culturelle Cap Magellan recherche un(e) volontaire service civique pour une durée de 6 à 12 mois à partir de février/mars 2019.

La mission de Cap Magellan vise à favoriser la découverte de la culture lusophone auprès du grand public. Il y a une grande communauté lusophone en France. Le portugais et la culture lusophone est présente sur les cinq continents: outre le Portugal, c'est la langue officielle du Brésil, de l'Angola, du Cap-Vert, de la Guinée-Bissau, du Mozambique, de São Tomé et Príncipe et de Timor Leste, mais elle est parlée en Inde (Goa,

Damão, Diu et Dadrá et Nagar-Aveli), à Macao et en Guinée Équatoriale. La promotion de cette culture en France permet de sensibiliser les médias sur l'importance de la langue portugaise et de la culture lusophone, en France et dans le monde.

- Soutenir la promotion de la culture lusophone (notamment en favorisant l'accès aux jeunes à cette richesse culturelle et en relayant les actualités associatives et liées à la lusophonie)
- Contribuer à animer le réseau associatif lusophone en France (identifier et rencontrer les associations et les partenaires, mettre à jour l'annuaire des associations, etc.)
- Proposer un accompagnement aux associations (notamment dans l'organisation d'événements culturels)
- Organiser des événements permettant aux associations lusophones de se rencontrer
- Participer à la mise en place d'événements culturels et festifs de Cap Magellan (tels que la Nuit de Gala, la fête universitaire Queima das Fitas, etc) et d'autres associations lusophones

#### Ça te sert à quoi ?

Découvrir de l'intérieur le fonctionnement d'une association et d'un réseau associatif.

Rencontrer un nombre important d'acteurs locaux du milieu associatif lusophone en France. Apprendre à organiser des événements, gérer une association, monter des projets.

#### Mission:

- Planification de Posts sur les réseaux sociaux
- Statistiques réseaux sociaux
- Stratégie communication pour différents événements

- Rédaction/envoi de communiqués de presse toutes les semaines
- Veille informationnelle + Mise à jour de l'information sur le site internet
- Rédaction d'articles
- Aide à l'organisation d'événements culturels

#### Profil :

- Jeune motivé(e) à l'idée d'aller à la rencontre des porteurs de projets et acteurs du monde associatif liés à la lusophonie, et d'aider Cap Magellan et le réseau d'associations lusophones en France à se développer et à se faire connaître du plus grand nombre
- Seuls ton envie et ton intérêt pour la lusophonie en général compte pour remplir ta mission avec sérieux et enthousiasme !
- De préférence maîtrise de la langue portugaise
- Éligible pour un service civique (de 16 à 25 ans)
- Disponible à partir de février/mars 2019 et pour 6/9 mois
- Contrat de 24h/semaine
- Rémunération légale en vigueur

Tu seras par ailleurs sollicité(e) plusieurs week-ends dans l'année. Tout au long de la mission, tu seras accompagné(e) au quotidien par une tutrice.

#### 75-PARIS

Réf.18-fr-127

### ASSISTANTE RESSOURCES HUMAINES/GESTION ADMINISTRATIVE STAGE/SERVICE CIVIQUE

L'association Cap Magellan recherche un(e) stagiaire (2 mois) ou un(e) service civique (6 à 12 mois) pour une mission en Ressources Humaines, à partir de février 2019.

#### Mission:

- Aide au recrutement (intermédiaire)
- Diffusion d'offres d'emploi
- Tri des CV et suivi administratif
- Contact avec les entreprises qui recrutent
- Mise à jour de documents administratifs
- Mailing et gestion de la page LinkedIn
- Participation à l'organisation de salons et présence physique
- Possibilité de prise de rendez-vous
- Rédaction d'articles pour le magazine mensuel de l'association

#### Profil :

- Vous parlez français/portugais
- Vous préparez un diplôme avec une spécialisation RH ou gestion et administration
- Vous êtes rigoureux(se), organisé(e), autonome
- Vous possédez un esprit d'analyse et de synthèse ainsi qu'un très bon relationnel et êtes force de proposition
- Vous êtes autonome et polyvalent

**Début souhaité :** février 2019 pour une durée de 6 à 12 mois

#### 75-PARIS

### OUVRIERS QUALIFIÉS / CONDUCTEURS POUR CHANTIER

Notre partenaire recherche pour son agence bordelaise une équipe d'une dizaine de personnes pour l'aider à réaliser ses chantiers de gros œuvre, en maçonnerie traditionnelle.

#### Profils :

1. Ouvriers qualifiés en maçonnerie (maçons-coffreurs-bancheurs).
2. Conducteurs d'engins de chantier.

Les candidats devront faire preuve de leur expérience (références exigées), en France et/ou au Portugal.

Postes à pourvoir immédiatement. Contrats CDI. Logement possible.

#### 33-BORDEAUX

## Portugal

Réf.18-fr-134

### CONSEILLER DE CLIENTÈLE

Laissez-vous tenter par une carrière internationale à Guimarães ou à Porto.

#### Mission :

- Vous représentez l'image de marque de nos clients et contribuez à son développement.
- Votre objectif est de trouver les solutions adéquates pour répondre aux besoins des clients tout en respectant le cadre des procédures définies.
- Vous gérez vos échanges dans une vraie logique de satisfaction client.

#### Profil :

- Vous devez avoir le sens de l'écoute et de la communication, maîtriser le français aussi bien à l'oral qu'à l'écrit.
- Ambitieux et dynamique, sachant enchanter vos clients, ce poste est fait pour vous !

Vous voulez développer des compétences relationnelles, savez convaincre vos interlocuteurs et possédez un goût du challenge; ces qualités feront de vous un excellent professionnel dans une ambiance de travail humaine et épanouissante

#### PORTO

Réf.18-fr-126

### CONSEILLER.E CLIENTÈLE

Vous souhaitez vivre une expérience à l'étranger et évoluer dans un milieu international ? Vous êtes dotés d'un excellent relationnel et aimez aider les autres ? Venez travailler pour les plus grandes multinationales à Lisbonne au Portugal !

Rejoignez une entreprise multiculturelle spécialisée en Relation Clientèle regroupant plus de 80 nationalités et 190 000 collaborateurs à travers le monde.

Pour la huitième année consécutive, notre client reçoit le prix "Great Place to work".

## Missions

- Conseiller et fidéliser les clients par téléphone, mail, chat et réseaux sociaux en français,
- Informier les clients sur des questions relatives aux produits, services ou navigation du site de l'entreprise,
- Gérer les requêtes des clients concernant leurs commandes et suivis, l'accès à leurs comptes, aux paiements,
- Développer les services

proposés afin d'améliorer le service client,

### Votre profil

Doté(e) d'un excellent relationnel, vous maîtrisez parfaitement le français à l'oral et avez un très bon niveau rédactionnel de français.

Vous avez le sens de l'initiative pour apporter aux clients des solutions à leurs problématiques et besoins.

Vous avez le sens du contact et aimez mettre l'accent sur la satisfaction du client.

La maîtrise de l'anglais serait un plus.

### LISBONNE

Réf.18-fr-125

### ENTREPRENEUR FREELANCE

Envie d'entreprendre sans stock, sans salarié, sans investissement ?

Dans le cas de son déve-

loppeur au Portugal, nous recherchons des collaborateurs Freelance.

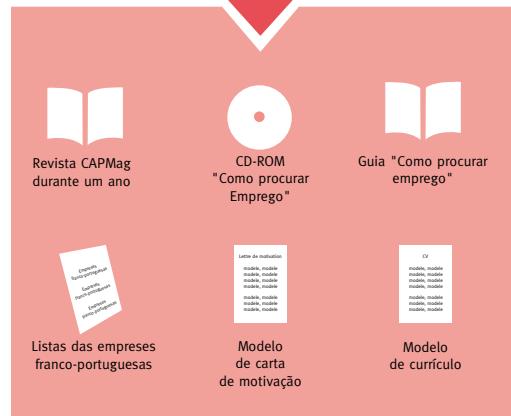
Liant le côté humain, le travail collaboratif, l'entraide, l'évolution personnelle, votre mission consistera à mettre en place la structure d'une franchise dématérialisée en se positionnant sur de nouveaux modèles économiques

Avec notre partenaire Français, vous pouvez construire votre propre entreprise en parallèle de votre activité, sans investissement, avec une formation et un accompagnement personnalisé. Nous nous appuyons sur une gamme dotée de plusieurs brevets mondiaux, qui ne connaît à ce jour aucun concurrent positionné sur le marché le plus porteur.

### PORTUGAL

A pasta indispensável para a sua pesquisa de emprego no mercado lusófono

## PACK EMPREGO



Contacte o Departamento Estágios e Empregos da Associação Cap Magellan  
7, av. da Porte de Vanves 75014 Paris - tél. 01 79 35 11 00 - mail: dse@capmagellan.org



Instituto do Emprego  
e Formação Profissional



Département  
Stage & Emploi



CAP MAGELLAN  
#AGENCEUR LUSOPHONE  
DEPUIS 1991

## Entreprise du mois

### Airbus livre son premier A330 NEO à TAP

Fin novembre, Airbus a livré son premier Airbus A330-900 à la compagnie aérienne TAP Air Portugal lors d'une cérémonie à Toulouse. TAP Air Portugal, devrait le mettre rapidement en service, d'ici la fin de l'année.



Comme l'a rappelé Guillaume Faury, le Président d'Airbus Commercial Aircraft, TAP est d'ailleurs un ancien client de l'avionneur avec la livraison d'un premier Airbus A310 il y a tout juste trente ans : « Avec l'A330neo, TAP a désormais l'avion parfait pour développer son réseau long-courrier » a-t-il déclaré lors de la cérémonie de livraison à Toulouse.

Cet appareil sera déployé sur des lignes au départ du Portugal et à destination du continent américain et de l'Afrique.

Opératrice de lancement de l'A330neo, TAP Air Portugal attendait son A330neo

avec impatience, la livraison du premier ayant été retardée d'au moins six mois en raison des problèmes de développement du moteur Trent 7000 de Rolls-Royce. Elle prévoyait également l'intégration de sept exemplaires de l'appareil à sa flotte cette année. Or l'A330-900 n'a été certifié qu'à la fin du mois de septembre.

Sur le plan commercial, la version NEO de l'A330 n'a décroché que 224 commandes fermes uniquement pour la plus grande version (900) alors que la version 800, plus petite, ne compte que huit commandes fermes à son actif avec Kuwait et deux intentions d'achat de la part de Uganda Airlines. Au total, TAP a commandé 21 A330-900 NEO. ■

Pierre Metais

capmag@capmagellan.org

Crédit photo : www.journal-aviation.com

## LES PROCHAINS SALONS

### SALON POSTBAC 2019

Le Salon Postbac lance la campagne d'inscription dans l'enseignement supérieur et renseigne près de 40 000 visiteurs, élèves de Terminale et de Première, leurs enseignants et leurs parents.

les 11 et 12 janvier au Parc de la Villette  
211 avenue Jean Jaurès - 75019 Paris

### SALON DU TRAVAIL & DE LA MOBILITÉ PROFESSIONNELLE

Le Salon du Travail & de la Mobilité professionnelle propose un éventail complet de solutions à ceux qui souhaitent anticiper les évolutions économiques, accompagner la mutation de leur métier, trouver un emploi, créer ou reprendre une entreprise, ou encore changer de secteur, de région ou de pays.

du 19 au 20 janvier au Parc de la Villette  
211 avenue Jean Jaurès - 75019 Paris

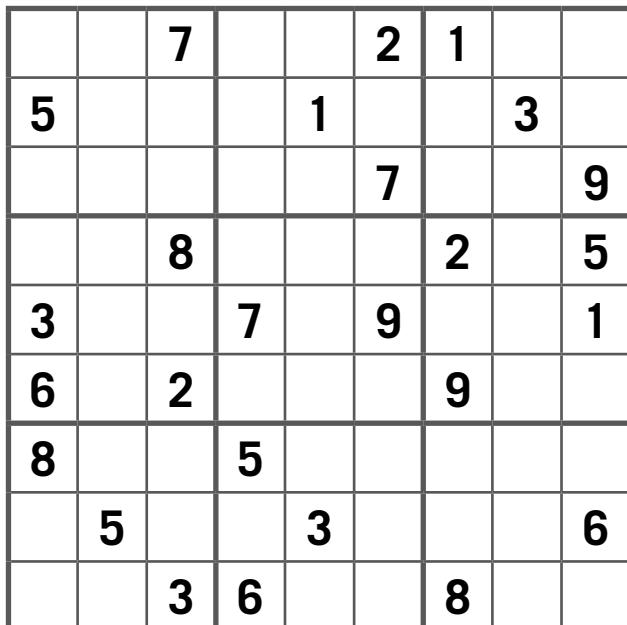
### SALON STUDYRAMA DES FORMATIONS COMMERCIALES / MARKETING & COMMUNICATION

Venez rencontrer de nombreux établissements publics et privés : lycées proposant des BTS, écoles de commerce, écoles de journalisme, écoles de communication et publicité...

le 26 janvier à l'Espace Champerret  
6 rue Jean Oestreicher - 75017 Paris

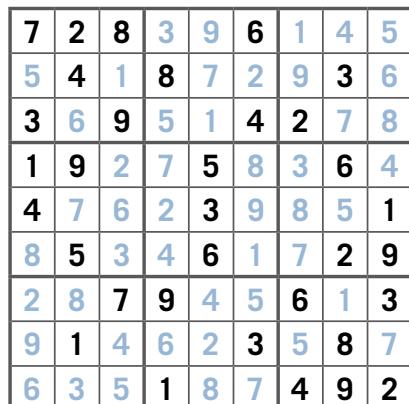
## Détente : Sudoku n°141 et solution n°140

Diabolique



Retrouvez la solution le mois prochain

Le jeu consiste en une quadrille 9x9, qui est divisée en 9 carrés de 3x3. Il faut remplir de façon à ce que toutes les files, toutes les colonnes et tous les carrés possèdent les nombres du 1 au 9 sans aucune répétition. On part évidemment d'un panneau commencé. Les sudokus, pour qu'ils soient corrects doivent avoir une unique solution.



Solution du sudoku du mois dernier

### ADHÉRER À L'ASSOCIATION CAP MAGELLAN ET RECEVOIR LE CAPMag PENDANT UN AN

20 € Adhésion Classique!  35 € Adhésion Pack Emploi<sup>2</sup>

\*Genre :  Féminin  Masculin  Association  Entreprise

\*Nom : ..... \*Prénom : .....

\*Adresse : .....

\*Ville : ..... \*Code Postal : .....

\*Tél : ..... \*@ : .....

\*Date de naissance : ..... / ..... / ..... Lieu : .....

Nationalité(s) : .....

Formation/niveau d'études : .....

École/Université : .....

Profession : .....

\*Informations obligatoires

Classique<sup>1</sup> : les 11 éditions du CAPMag + le Guide de l'Été

Pack Emploi<sup>2</sup> : Classique + Pack Emploi (voir p37)

Règlement et bulletin à faire parvenir, à Cap Magellan  
7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris



### PARTENAIRES 2019



### Les Conseils Sécurité Routière de Cap Magellan

Premiers gestes en cas d'accident : s'il y a des blessés, surtout, gardez votre sang froid... Parlez positivement au blessé, même lorsqu'il est inconscient : il vous entend et cela le rassure. Couvrez-le : un blessé en état de choc a toujours froid. Otez de sa bouche les corps étrangers (dentier si déchaussé, caillot de sang...) avec un doigt replié en crochet.

D'une manière générale, évitez de bouger la tête. Desserez les vêtements (ceinture, cravate...). Et placez le plié au sol, pour qu'il ne roule pas, la tête bien calée et la bouche tournée vers le sol pour faciliter les rejets (position latérale de sécurité). ■

### CAP MAGELLAN

7, avenue de la Porte de Vanves, 2<sup>e</sup> étage, 75014 Paris  
tél. : 01 79 35 11 00 - e-mail : [capmag@capmagellan.org](mailto:capmag@capmagellan.org)  
sites : [www.capmagellan.com](http://www.capmagellan.com)

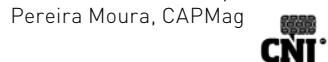
Permanence téléphonique : du lundi au vendredi de 10h à 18h

### CAPMag - Journal associatif

Rédaction : Adeline Afonso, Amandine Biencourt, Ana Torres, Carole Ferreira, Caroline Gomes, Cheila Ramalho, Corinne Basalo, Estelle Valente, Hermano Sanches Ruivo, Jean Pisanté, Joana Alves, João Lisboa, Luciana Gouveia, Luísa Semedo, Marina Deynat, Mathieu Rodrigues, Miguel Guerra, Muscata Djoco, Mylène Contival, Nelly Scholz, Nuno Martins, Pierre Metais, Sonia Braga, Thaïs Daudibon, Théo Boucart, ADEPBA, Movijovem.

Direction Artistique & Mise en Page: Diane Ansault

Révision : André Bras, Catherine Cardoso, Nuno Amaro, Yolène Pereira Moura, CAPMag



Association Membre de :



AIRPORTUGAL

# PORTUGAL STOPOVER

DÉCOUVREZ LE PORTUGAL  
EN CHEMIN

PORTUGAL

2 DESTINATIONS POUR LE PRIX D'UNE

USA

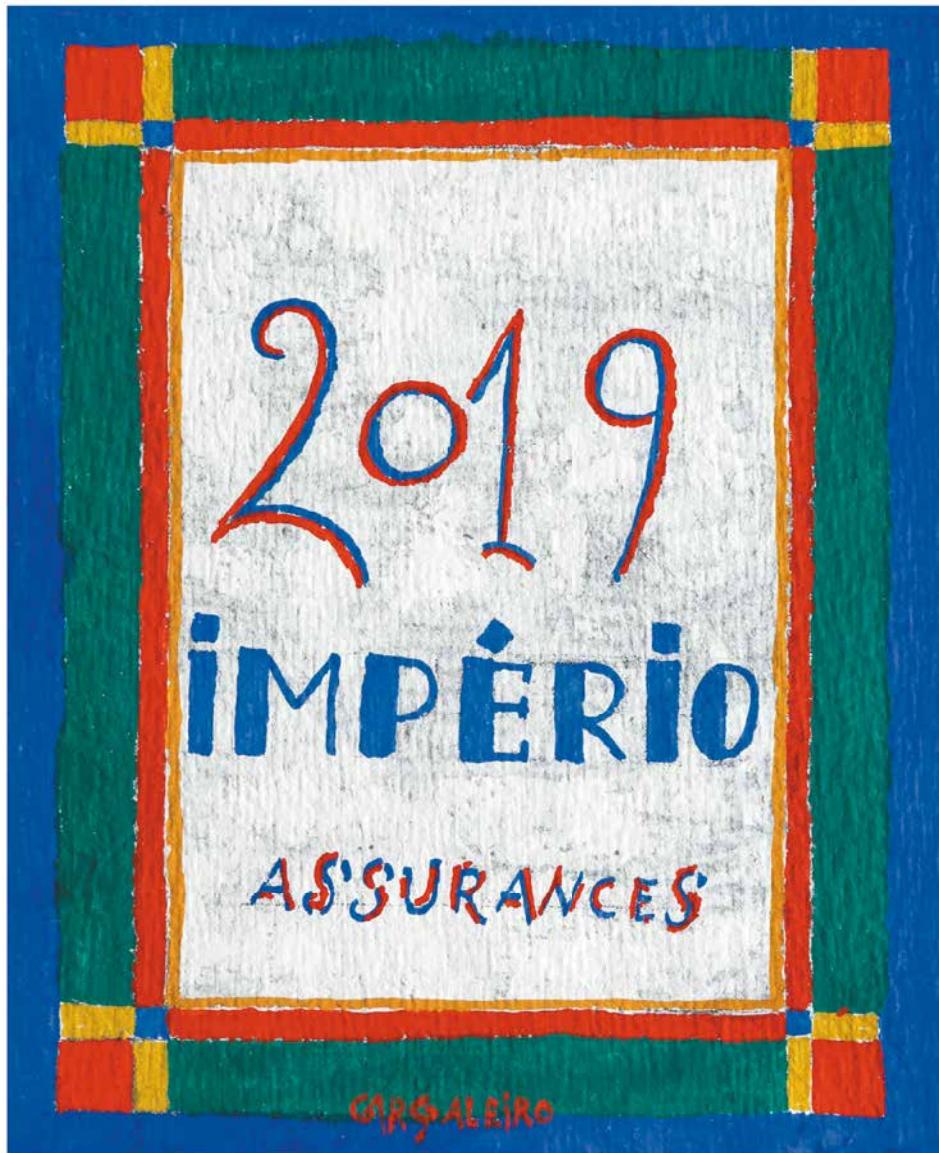
BRÉSIL

AFRIQUE

[flytap.com](http://flytap.com)

A STAR ALLIANCE MEMBER

IMPERIO VOUS SOUHAITE UNE TRÈS BELLE  
ET HEUREUSE ANNÉE 2019  
POUR VOUS-MÊME ET POUR VOS PROCHES.



Dessin original de Manuel Cargaleiro, peintre et céramiste portugais. Entre autres œuvres, l'artiste a réalisé, à Paris, des fresques de faïence (azulejos) pour la station de métro Champs-Elysées Clémenceau.

